

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

25 FEVRIER 1965.

**Projet de loi portant modification
des lois relatives au Conseil d'Etat.**

RAPPORT

FAIT AU NOM DES COMMISSIONS REUNIES
DE LA JUSTICE ET DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE (1)
PAR MM. **NIHOUL ET SLEDSSENS.**

MESDAMES, MESSIEURS.

Le Sénat en sa séance publique du 24 novembre 1964 a renvoyé le projet de loi portant modification des lois relatives au Conseil d'Etat et les amendements déposés, aux Commissions réunies de la Justice et de l'Intérieur et de la Fonction publique.

Sur proposition de leurs présidents, les Commissions ont convenu de ne pas entrer dans l'examen de l'ensemble du projet de loi mais de limiter la discussion aux articles qui font ou feront l'objet d'amendements.

La Commission de l'Intérieur et de la Fonction publique avait déjà antérieurement examiné le projet très attentivement au cours de très nombreuses séances. Ces discussions sont consignées dans l'excellent rapport de Monsieur Sledsens qui contient en outre le

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Rolin, président; Camby, Chot, Comte d'Alcantara, De Baeck, Maurice Delmotte, Dua, Dulac, Hambye, Housiaux, Ligot, Lilar, Oblin, Orban, Renquin, Toussaint, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Van Hoeylandt, Van Laeys et Nihoul, rapporteur.

MM. Harmegnies, président; Allard, Bertinchamps, Comte d'Alcantara, De Bruyne, De Grauw, De Man, Chevalier de Schaetzen, de Stexhe, Lacroix, Lemal, Machtens, Merchiers, Neybergh, Nihoul, Trappeniers, Van Cauwelaert, Van Cauwenberghe, Van der Borcht, Versé, Verspeeten et Sledsens, rapporteur.

R. A 6464

Voir :

Documents du Sénat :

128 (Session de 1962-1963) : Projet de loi.
322 (Session de 1962-1963) : Amendements.
49 et 215 (Session de 1963-1964) : Amendements.
13 (Session de 1964-1965) : Rapport.
18 et 20 (Session de 1964-1965) : Amendements.

Annales du Sénat :

24 novembre 1964.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1964-1965.

25 FEBRUARI 1965.

**Ontwerp van wet tot wijziging van de
wetten betreffende de Raad van State.**

VERSLAG

NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES
VOOR DE JUSTITIE EN VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT UITGEBRACHT (1)
DOOR DE HH. **NIHOUL EN SLEDSSENS.**

DAMES EN HEREN,

De Senaat heeft, in openbare vergadering van 24 november 1964, het ontwerp van wet tot wijziging van de wetten betreffende de Raad van State en de ingediende amendementen verzonden naar de Verenigde Commissies voor de Justitie en de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt.

Op voorstel van hun voorzitters hebben de Commissies besloten het gehele ontwerp van wet niet opnieuw te onderzoeken, maar alleen de artikelen te bespreken waarop amendementen ingediend zijn of worden.

De Commissie voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt had het ontwerp te voren reeds zeer aandachtig onderzocht op zeer talrijke vergaderingen. Die bespreking is opgetekend in het voortreffelijk verslag van de heer Sledsens dat bovendien de tekst bevat

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Rolin, voorzitter; Camby, Chot, Graaf d'Alcantara, De Baeck, Maurice Delmotte, Dua, Dulac, Hambye, Housiaux, Ligot, Lilar, Oblin, Orban, Renquin, Toussaint, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Van Hoeylandt, Van Laeys en Nihoul, verslaggever.

De heren Harmegnies, voorzitter; Allard, Bertinchamps, Graaf d'Alcantara, De Bruyne, De Grauw, De Man, Ridder de Schaetzen, de Stexhe, Lacroix, Lemal, Machtens, Merchiers, Neybergh, Nihoul, Trappeniers, Van Cauwelaert, Van Cauwenberghe, Van der Borcht, Versé, Verspeeten en Sledsens, verslaggever.

R. A 6464

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

128 (Zitting 1962-1963) : Ontwerp van wet.
322 (Zitting 1962-1963) : Amendementen.
49 en 215 (Zitting 1963-1964) : Amendementen.
13 (Zitting 1964-1965) : Verslag.
18 en 20 (Zitting 1964-1965) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

24 november 1964.

texte du projet proposé par la Commission de l'Intérieur. Ces documents conservent toute leur valeur sous réserve des modifications que les Commissions réunies y ont apporté.

Article 4.

A l'article 4 du projet relatif au contentieux de l'indemnité, un commissaire demande au début de la discussion, quel sera l'effet de la transformation de la compétence d'avis en compétence d'arrêt du Conseil d'Etat sur les affaires actuellement introduites.

A cet égard, il est fait observer que le Conseil d'Etat, consulté sur l'amendement qui a donné naissance à l'article 4, n'a pas abordé cet aspect de la question (voir rapport Sledsens page 91).

Le Ministre de l'Intérieur répond qu'il est exact que la transformation de la compétence d'avis en compétence d'arrêt pose le problème du sort à réserver aux requêtes introduites sous le régime actuel.

Il ne s'agit pas d'une simple modification aux règles de procédure, puisque les droits et obligations des particuliers et des autorités administratives se trouvent essentiellement modifiés. Selon les principes, la disposition nouvelle ne peut donc avoir d'effet qu'à l'égard des requêtes en indemnité introduites après l'entrée en vigueur de la modification.

Il serait toutefois préférable de le dire expressément par une disposition transitoire à insérer au chapitre V et libellée : « Les demandes d'indemnité introduites auprès du Conseil d'Etat avant l'entrée en vigueur de la présente loi restent régies par les dispositions de l'article 7, § 1^{er} de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la loi du 15 avril 1958. »

Les Commissions se rallient aux propositions de l'honorable Ministre et ont adopté l'article proposé (cf. article 48 du texte proposé par les Commissions réunies).

Articles 5 et 9.

Un membre craint la forclusion du délai de recours pour les particuliers qui, en l'absence d'une décision de l'autorité administrative dans les quatre mois, ne disposent que de deux mois pour introduire un recours en annulation au Conseil d'Etat.

Monsieur le Ministre s'en explique longuement et fait observer :

« Dans l'état actuel de la législation, aucun texte ne permet d'attaquer devant le Conseil d'Etat le silence de l'administration appelée à statuer. La jurisprudence l'avait néanmoins admis dans certaines circonstances de fait.

» Le texte proposé prévoit que si le silence de l'administration dure quatre mois il équivaudra à une décision de rejet susceptible de faire l'objet d'un recours (art. 5) ; il prévoit d'autre part que le délai de prescription de 60 jours commencera à courir le lendemain de l'expiration de ce délai de quatre mois (art. 7).

van het ontwerp voorgedragen door de Commissie voor de Binnenlandse Zaken. Die stukken blijven hun volle waarde behouden, onder voorbehoud van de wijzigingen die de Verenigde Commissies erin hebben aangebracht.

Artikel 4.

Bij artikel 4 van het ontwerp betreffende de geschillen inzake herstelvergoeding, vraagt een lid, bij de aanvang van de bespreking, wat de weerslag zal zijn van de verandering van de adviesbevoegdheid van de Raad van State in arrestbevoegdheid, op de zaken die reeds ingediend zijn.

In dit verband wordt opgemerkt dat de Raad van State, die geraadpleegd is over het amendement dat aanleiding gaf tot artikel 4, dat aspect van het probleem niet heeft aangeraakt (verslag Sledsens, blz. 91).

De Minister van Binnenlandse Zaken antwoordt dat de verandering van de adviesbevoegdheid in arrestbevoegdheid inderdaad het probleem doet rijzen van de verzoekschriften die onder de huidige regeling zijn ingediend.

Het gaat hier niet om een eenvoudige wijziging van de procedureregeling, aangezien de rechten en verplichtingen van de particulieren zowel als van de administratieve overheden wezenlijk veranderen. Volgens de geldende beginselen mag de nieuwe bepaling dus slechts uitwerking hebben ten aanzien van de verzoeken om herstelvergoeding die na de inwerkingtreding van de wijziging zijn ingediend.

Het ware evenwel beter het uitdrukkelijk te zeggen in een overgangsbepaling onder Hoofdstuk V, luidende : « De voor de inwerkingtreding van deze wet bij de Raad van State ingediende eisen tot herstelvergoeding blijven beheerst door de bepalingen van artikel 7 van § 1, van de wet van 23 december 1946, gewijzigd door de wet van 15 april 1958 ».

De Commissies verenigen zich met het voorstel van de Minister en keuren het voorgestelde artikel goed. (Artikel 48 van de tekst voorgedragen door de Verenigde Commissies).

Artikelen 5 en 9.

Een lid vreest dat de particulieren, die bij gebreke van een beslissing van de administratieve overheid binnen vier maanden, slechts twee maanden tijd hebben om een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State in te stellen, als gevolg van die termijn hun recht zullen zien vervallen.

De Minister gaat hierop uitvoerig in als volgt :

« In de huidige stand van de wetgeving maakt geen enkele tekst het mogelijk het stilzwijgen van de administratie, die uitspraak moet doen, voor de Raad van State te bestrijden. Toch had de rechtspraak dat reeds aangenomen in sommige feitelijke omstandigheden.

» De voorgestelde tekst bepaalt dat het stilzwijgen van de administratie gedurende vier maanden, gelijkgesteld wordt met een afwijzende beslissing die vatbaar is voor beroep (art. 5) ; hij bepaalt aan de andere kant dat de verjaringstermijn van 60 dagen ingaat de dag na het verstrijken van die termijn van vier maanden (art. 7).

» Si le projet donne donc à l'administré le droit de poursuivre l'administration devant le Conseil d'Etat après quatre mois de silence, il ne lui accorde ce droit que pour une période de deux mois à l'expiration de ces quatre premiers mois. Après six mois, l'administré n'aura plus le droit de poursuivre l'administration. Ce n'est qu'une application du principe général de l'article 11 de la loi organique et de l'article 4, alinéa premier, du règlement de procédure.

» A l'expiration des six mois, l'administration ne sera pas pour autant autorisée à ne pas prendre de décision.

» L'hypothèse de l'article 5 est celle où l'administration est tenue de prendre une décision. Aucune disposition ne la libère de son obligation de statuer. Au bout de six mois, l'administration se trouvera dans la même situation qu'actuellement : elle sera tenue de statuer mais elle pourra retarder sa décision aussi longtemps qu'elle voudra.

» L'administré trouvera de toute façon avantage au nouveau système. Au lieu d'être désarmé, comme actuellement, en cas de silence de l'administration — à moins qu'il ne fasse en partant des circonstances de fait la preuve difficile que ce silence équivaut à une décision —, il pourra, selon les termes du projet, considérer ce silence, en tant que tel, comme valant de droit une décision implicite de rejet. Comme tel, il pourra l'attaquer devant le Conseil d'Etat, mais avec cette conséquence propre à tout recours qu'il ne pourra le faire que dans un délai déterminé. A lui d'être vigilant.

» Le fait de n'avoir pas attaqué, dans le délai, le silence de l'administration comme décision implicite n'enlève nullement à l'administré le droit d'attaquer la décision explicite qui aura été prise ultérieurement et qu'il aura jugée défavorable. L'article 7 du projet le prévoit expressément. On peut d'ailleurs estimer que cette solution serait, le texte étant muet sur ce point, dans la logique des choses. »

Une discussion s'entame concernant l'expression « demande écrite » qui crée une confusion. S'agit-il d'un rappel ou d'une mise en demeure ? Ne devrait on pas mettre « un rappel écrit de la demande ? Le texte ne semble pas très clair.

Le Ministre de l'Intérieur pour éviter tout malentendu, propose de faire la distinction entre :

1° l'introduction normale de l'affaire, qui peut être suivie d'une période plus ou moins longue où l'administration instruit régulièrement le dossier;

2° la réclamation que fait l'intéressé à un moment où il a des raisons de craindre que l'affaire ne s'enlise.

En conséquence il propose à l'article 5 de remplacer « d'une demande écrite » par « d'une mise en demeure de statuer ».

Cet amendement est adopté par les Commissions.

» Het ontwerp verleent aan de burger dus het recht om de administratie voor de Raad van State te vervolgen na vier maanden stilzwijgen, maar het verleent hem dat recht slechts gedurende een periode van twee maanden na het verstrijken van die eerste vier maanden. Na zes maanden zal de burger dus de administratie niet meer kunnen vervolgen. Dit is slechts een toepassing van het algemeen beginsel van artikel 11 van de organieke wet en artikel 4, eerste lid, van het procedurereglement.

» Na die zes maanden zal de administratie daarom nog niet gerechtigd zijn geen beslissing te nemen.

» Het geval bedoeld in artikel 5 is dat waarin de administratie verplicht is een beslissing te nemen. Geen enkele bepaling ontslaat haar van de verplichting om uitspraak te doen. Na zes maanden zal de administratie dus in dezelfde toestand komen te staan als nu : zij zal verplicht zijn uitspraak te doen, maar zij zal haar beslissing kunnen uitstellen zolang zij het wenst.

» De nieuwe regel is in ieder geval voordelig voor de burger; in plaats van zoals nu machteloos te staan in geval van stilzwijgen van de administratie — tenzij hij op grond van feitelijke omstandigheden het moeilijke bewijs levert dat het stilzwijgen gelijk staat met een beslissing — zal hij, naar luid van het ontwerp, dat stilzwijgen zelf van rechtswege kunnen beschouwen als een impliciete afwijzingsbeslissing. Hij zal ze als zodanig kunnen bestrijden voor de Raad van State, maar met het gevolg dat eigen is aan ieder beroep, namelijk dat hij het slechts zal kunnen doen binnen een bepaalde termijn. Hij moet waakzaam zijn.

» De omstandigheid dat de belanghebbende het stilzwijgen van de administratie niet binnen de gestelde termijn heeft bestreden als impliciete beslissing, ontnemt hem niet het recht om de expliciete beslissing, die naderhand zal worden genomen, te bestrijden indien hij ze ongunstig acht. Artikel 7 van het ontwerp bepaalt dit uitdrukkelijk. Trouwens zelfs indien de tekst daarin niet voorzag, zou men die oplossing logisch kunnen achten. »

Er ontspint zich een bespreking over de woorden « schriftelijke aanvraag », die verwarring stichten. Moet daaronder worden verstaan een rappelbrief of een aanmaning ? Zou men ze niet moeten vervangen door « een schriftelijke rappel van de aanvraag » ? De tekst schijnt niet zeer duidelijk te zijn.

Ten einde ieder misverstand te voorkomen, stelt de Minister van Binnenlandse Zaken voor een onderscheid te maken tussen :

1° de normale indiening van de zaak, waarop een min of meer lange periode kan volgen gedurende welke de administratie het dossier regelmatig onderzoekt.

2° de reclamatie van de betrokkene op een ogenblik waarop hij redenen heeft om te vrezen dat de zaak aansleept.

De Minister stelt derhalve voor in artikel 5 de woorden « nadat een belanghebbende een schriftelijke aanvraag heeft ingediend » te vervangen door « nadat zij daartoe door een belanghebbende is aangemaand ».

De Commissies keuren dat amendement goed.

Les Commissions estiment qu'il n'est pas indispensable d'alourdir le texte en précisant que cette mise en demeure doit s'opérer par écrit ou par lettre recommandée à la poste. Comme l'intéressé devra prouver l'existence et la date de sa mise en demeure, il utilisera ces procédés.

Si l'on devait introduire cette précision à l'article 5, il faudrait également le faire à l'article 4 pour la requête en indemnité préalable à la demande d'indemnité.

Article 5bis.

Sous forme d'amendement (Doc. Sénat n° 18 — session 1964-1965) Monsieur de Stexhe a proposé un article 5bis afin de permettre au Conseil d'Etat de suspendre l'exécution de l'acte incriminé.

Monsieur le Ministre convient qu'un certain nombre de motifs (souvent d'opportunité) militent pour la suspension ou pour la non-suspension d'un acte incriminé.

La question est de savoir si c'est le Conseil d'Etat qu'il faut rendre juge de l'opportunité de l'exécution de la décision. Etendre considérablement sa compétence vis-à-vis de l'exécutif c'est lui accorder une grande responsabilité. Il peut arriver que le Conseil d'Etat ne s'aperçoive pas des raisons de politique générale qui ont amené le Gouvernement à prendre une décision. Dans certains cas, un intérêt public important pourrait être ainsi tenu en suspens par un intérêt particulier. Ne faut-il pas craindre au surplus que la décision du Conseil d'Etat de la suspension d'exécution n'aurait une influence sur le jugement au fond ?

Etant donné qu'il y a des arguments en sens opposés, c'est plutôt la rapidité de la décision au fond qui doit être poursuivie.

Un commissaire est d'avis que pour être tout à fait admissible, l'amendement devrait être complété. Il propose une procédure analogue à celle pratiquée à la Cour des Comptes.

Le Conseil des Ministres doit pouvoir passer outre à une décision du Conseil d'Etat : en effet, l'exécutif doit rester juge de l'opportunité de l'exécution en vue de l'intérêt général.

Un autre commissaire estime que la décision de suspension sera exceptionnelle, qu'elle ne peut en rien être en fonction de la probabilité du résultat favorable du recours en nullité, qu'elle ne constitue qu'une mesure conservatoire prise uniquement dans les cas où l'exécution causerait des dommages irréparables. Il faut faire entendre les parties et donner au Conseil des Ministres le pouvoir pour passer outre. Moyennant ces conditions, il estime que des abus ne sont pas à craindre.

M. de Stexhe, auteur de l'amendement, fait observer que la loi organique sur le Conseil d'Etat de France prévoit une disposition analogue et que si on admet

Zij achten het niet nodig de tekst omslachtiger te maken door nader te bepalen dat die aanmaning schriftelijk of bij ter post aangetekend schrijven moet gebeuren. Aangezien de belanghebbende het bestaan en de datum van de aanmaning moet bewijzen, zal hij uiteraard zelf die middelen aanwenden.

Indien die nadere bepaling in artikel 5 wordt ingevoegd, zou het ook moeten gebeuren in artikel 4 wat betreft het verzoek tot herstelvergoeding dat voor de eis tot herstelvergoeding wordt gedaan.

Artikel 5bis.

De heer de Stexhe heeft bij amendement (Gedr. St. Senaat n° 18, zitting 1964-1965) een artikel 5bis voorgesteld ten einde het aan de Raad van State mogelijk te maken de tenuitvoerlegging van de bestreden handeling op te schorten.

De Minister geeft toe dat er een aantal redenen (dikwijls de doelmatigheid) zijn om een bestreden handeling al dan niet op te schorten.

Het is evenwel de vraag of de Raad van State zich moet kunnen uitspreken over de gewenstheid om de beslissing ten uitvoer te leggen. Indien zijn bevoegdheid tegenover de uitvoerende macht aanzienlijk wordt uitgebreid, krijgt hij ook een grote verantwoordelijkheid. Het kan gebeuren dat de Raad van State niet inziet om welke redenen van algemeen beleid de Regering een beslissing heeft genomen. In sommige gevallen zou een particulier belang aldus voorrang kunnen krijgen op een gewichtig openbaar belang. En is het bovendien niet te vrezen dat de beslissing van de Raad van State om de tenuitvoerlegging op te schorten, ook van invloed zal zijn op de uitspraak over de zaak zelf ?

Aangezien er zowel argumenten voor als tegen zijn, moet in de eerste plaats worden gezorgd voor een spoedige beslissing over de zaak zelf.

Een lid is van oordeel dat het amendement niet geheel aanvaardbaar is, tenzij het wordt aangevuld. Hij stelt voor te voorzien in een soortgelijke procedure als voor het Rekenhof.

De Ministerraad moet over een beslissing van de Raad van State kunnen heenstappen; de uitvoerende macht moet immers kunnen blijven beslissen over de wenselijkheid van de tenuitvoerlegging met het oog op het algemeen belang.

Een ander lid is van oordeel dat de beslissing tot opschorting uitzonderlijk zal worden genomen, dat zij geen verband mag houden met de waarschijnlijkheid van een gunstige beschikking op het beroep tot nietigverklaring en dat zij slechts een bewarende maatregel is die uitsluitend mag worden genomen wanneer de tenuitvoerlegging onherstelbare schade zou berokkenen. De partijen moeten worden gehoord en de Ministerraad moet er over heen kunnen stappen. Onder die voorwaarden zijn volgens hem geen misbruiken te vrezen.

De indiener van het amendement, de heer de Stexhe, merkt op dat de organieke wet op de Franse Raad van State in een soortgelijke bepaling voorziet en dat, als

que le Conseil d'Etat peut annuler un acte administratif, on doit lui permettre d'en suspendre l'exécution.

M. le Ministre déclare qu'il s'agit d'un conflit entre un intérêt particulier et l'intérêt général; tout dépend du point de vue auquel on se place.

Etant donné la lenteur de l'administration d'un Etat moderne, il faut empêcher tout ce qui retarde des exécutions nécessaires à l'intérêt général.

Il insiste pour que, au cas où les Commissions admettraient le « référé administratif sur l'exécution », elles prévoient pour le Gouvernement la possibilité de passer outre, dans les cas très importants, à une décision du Conseil d'Etat ainsi que le droit pour le Conseil d'Etat de lever la suspension.

Plusieurs commissaires appuyent l'amendement avec le correctif prévu par le Ministre.

Le Président de séance des Commissions résume les propositions. Le Conseil d'Etat devrait pouvoir décider la suspension de l'exécution, mais :

1. à condition que le Conseil d'Etat n'est pas en mesure de se prononcer d'urgence sur le fonds et;

2. seulement en raison d'un dommage irréparable qui résulterait de cette exécution.

En outre, la possibilité devrait être prévue de limiter cette suspension dans le temps et de la rendre révocable. Il est en outre souhaitable qu'une délibération du Conseil des Ministres puisse passer outre à la décision du Conseil d'Etat.

Le Ministre est d'avis que les différentes préoccupations exprimées par les Commissions réunies lors de l'examen du texte proposé par M. de Stexhe pourraient se formuler comme suit :

« Les recours en annulation n'ont point d'effet suspensif. Toutefois, sur demande du requérant, la section d'administration peut, après audition des parties, ordonner le sursis à l'exécution des actes, règlements et décisions attaqués. Le sursis peut à tout moment être levé, soit par la section d'administration, soit par délibération motivée des Ministres réunis en conseil. »

Il fait remarquer que, comme l'article 9 de la loi organique se borne à formuler de grands principes, il paraît peu adéquat de rédiger le texte en y introduisant des détails d'exécution qui devront plutôt être fixés par la jurisprudence.

Il s'agit notamment :

- du caractère exceptionnel du sursis;
- du risque pour le requérant de subir un préjudice irréparable.

men aanneemt dat de Raad van State een administratieve handeling kan nietig verklaren, men hem ook het recht dient te verlenen de tenuitvoerlegging ervan te schorsen.

De Minister merkt op dat het hier gaat om het geval waarin een particulier belang tegenover een algemeen belang staat : alles hangt af van het standpunt dat men inneemt.

De administratie van een moderne staat werkt langzaam en alles moet worden verhinderd wat de tenuitvoerlegging van handelingen van algemeen belang kan vertragen.

Hij dringt erop aan dat de Commissies, ingeval zij voorstander mochten zijn van een « administratief kortgeding inzake tenuitvoerlegging », zouden voorzien in de mogelijkheid voor de Regering om in zeer belangrijke gevallen over de beslissing van de Raad van State heen te stappen en in het recht voor de Raad van State om de schorsing op te heffen.

Verscheidene leden keuren het amendement goed met de verbetering die de Minister voorstelt.

De Voorzitter van de commissievergaderingen vat de voorstellen samen. De Raad van State zou moeten kunnen beslissen de tenuitvoerlegging op te schorsen, maar :

1. op voorwaarde dat hij zich niet onmiddellijk kan uitspreken over de zaak zelf en;

2. alleen omdat die tenuitvoerlegging onherstelbare schade zou veroorzaken.

Voorts zou voorzien moeten worden in de mogelijkheid om die opschorting te beperken in de tijd en haar te herroepen. Bovendien is het wenselijk dat de Ministerraad over de beslissing van de Raad van State kan heenstappen.

De Minister is van oordeel dat de verschillende bedoelingen die de Verenigde Commissies hebben te kennen gegeven naar aanleiding van het onderzoek van het amendement van de heer de Stexhe, als volgt onder woorden kunnen worden gebracht :

« De beroepen tot nietigverklaring hebben geen opschortende kracht. Op verzoek van de eiser kan de afdeling administratie evenwel, na partijen te hebben gehoord, bevelen de tenuitvoerlegging van de bestreden handelingen, reglementen en beslissingen uit te stellen. Het uitstel kan altijd worden opgeheven hetzij door de afdeling administratie, hetzij bij met redenen omklede beslissing van de in raad vergaderde Ministers. »

Hij merkt op dat, aangezien artikel 9 van de organieke wet alleen de grote beginselen vaststelt, het niet passend zou zijn in de tekst een nadere uitvoeringsregeling op te nemen, aangezien deze eerder door de rechtspraak moet worden vastgesteld.

Bedoeld zijn o.m. het uitzonderlijk karakter van het uitstel en het risico voor de eiser dat hij een onherstelbare schade zal lijden.

Le texte proposé est adopté. (Voir art. 5 du texte présenté par les Commissions réunies).

A la demande d'un commissaire, il est précisé que l'allègement de la procédure en vue d'accélérer la décision sur la question du sursis à l'exécution pourra éventuellement se faire dans le règlement de procédure du Conseil d'Etat même.

Le Ministre demande enfin s'il n'y a pas lieu d'exclure le sursis si la décision intéresse le maintien de l'ordre, la sécurité et la tranquillité publique.

En France, pareille prohibition existe pour les tribunaux administratifs, mais non pour le Conseil d'Etat, qui en fait cependant une règle de jurisprudence.

Les Commissions sont d'avis qu'on peut, en cette matière, faire confiance au Conseil d'Etat.

Article 14, 15, 16, 18, 48, 49 et 52.

Des amendements ont été déposés à cet article par Messieurs de Stexhe et Rolin (Doc. Sénat n° 18 et 20, Session 1964-1965).

Cet article et les amendements proposés ont donné lieu à un long échange de vues, sur le rôle de l'auditorat et sa structure. Ces questions avaient déjà donné lieu à de longues discussions en commission de l'Intérieur et de la Fonction publique.

Ces échanges de vue ont fait apparaître qu'un nombre assez important de membres des Commissions souhaitaient qu'une carrière plane semblable à celle prévue dans les dispositions transitoires pour les membres actuellement en fonction, soit prévue dans le régime définitif.

Le Ministre après avoir exposé ces arguments qui avaient justifié le texte primitif du projet, s'est rallié à ce point de vue et à la demande des Commissions il leur a soumis des textes établis dans ce sens et les auteurs d'amendements ont accepté que la discussion se poursuive sur ces nouveaux textes.

Le Ministre donne à son texte la justification suivante :

« Les amendements proposés par le gouvernement pour les articles 14, 15, 16, 18, 48, 49 et 52 du projet, tendent à introduire en faveur des membres de l'auditorat et du bureau de coordination le système de la carrière plane.

» Le gouvernement propose que la loi organique soit, à cette fin, amendée d'après les principes suivants :

» 1. Il y aura à l'auditorat un pool de 34 emplois d'auditeur et de substitut, et au bureau de coordination un pool de 6 emplois de référendaire et de référendaire adjoint (article 28 de la loi organique, article 14 du projet).

De voorgestelde tekst wordt aangenomen (zie artikel 5 van de tekst voorgedragen door de Verenigde Commissies).

In antwoord op de vraag van een lid wordt gezegd dat de vereenvoudiging van de procedure met het oog op de bespoediging van de beslissing over de opschorting van de tenuitvoerlegging, eventueel kan gebeuren in het procedurereglement van de Raad van State zelf.

Ten slotte vraagt de Minister of er geen aanleiding is om het uitstel uit te sluiten indien de beslissing betrekking heeft op de handhaving van de orde, de veiligheid en de openbare rust.

In Frankrijk bestaat dat verbod voor de administratieve rechtbanken maar niet voor de Raad van State, die het evenwel als een jurisprudentiële regel beschouwt.

De Commissies zijn van oordeel dat op dit gebied vertrouwen mag worden geschonken aan de Raad van State.

Artikel 14, 15, 16, 18, 48, 49 en 52.

Op artikel 14 werden amendementen ingediend door de heren de Stexhe en Rolin (Gedr. St. Senaat n° 18 en 20, zitting 1964-1965).

Over dit artikel en over de voorgestelde amendementen, meer bepaald aangaande de rol en de structuur van het auditoraat, waaraan overigens al uitvoerige besprekingen werden gewijd in de Commissie voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt is lang van gedachten gewisseld.

Uit de discussies is naar voren gekomen dat bij een vrij groot aantal commissieleden het verlangen bestond naar een definitieve regeling volgens het systeem van de vlakke loopbaan, zoals in de overgangsbepalingen voor de thans in dienst zijnde leden is bepaald.

Na de argumenten ter verantwoording van de oorspronkelijke tekst van het ontwerp te hebben uiteengezet, heeft de Minister zich bij die zienswijze aangesloten en op verzoek van de Commissies heeft hij in die zin opgestelde teksten voorgelegd, waarvan dan, met goedvinden van de indieners van de amendementen, bij de verdere besprekingen is uitgegaan.

De Minister verantwoordt zijn tekst als volgt :

« De door de regering voorgestelde amendementen op de artikelen 14, 15, 16, 18, 48, 49 en 52 van het ontwerp, strekken om ten behoeve van de leden van het auditoraat en van het coördinatiebureau het stelsel van de vlakke loopbaan in te voeren.

» De regering stelt voor dat de organieke wet daartoe zou worden geamendeerd naar de volgende beginselen :

» 1. Er zal bij het auditoraat een pool van 34 betrekkingen van auditeur en van substituit, en bij het coördinatiebureau een pool van 6 betrekkingen van referendaris en adjunct-referendaris bestaan (artikel 28 van de organieke wet, artikel 14 van het ontwerp).

» 2. L'accès aux grades de début de l'auditorat et du bureau de coordination, c'est-à-dire aux grades de substitut et de référendaire adjoint, sera, comme dans la législation actuelle, ouvert aux candidats âgés de 25 ans, dans l'ordre de leur classement à un concours dont le Conseil d'Etat détermine les conditions et compose le jury (article 31, § 1^{er}, de la loi organique, article 16 du projet).

» 3. Après 12 années d'exercice effectif des fonctions de substitut et de référendaire adjoint (soit au minimum à l'âge de 37 ans), les intéressés pourront être nommés aux grades d'auditeur ou de référendaire, sur proposition conjointe de l'assemblée générale du Conseil d'Etat et de l'auditeur général (article 31, § 2, de la loi organique, article 16 du projet).

» 4. Les auditeurs et référendaires pourront, après avoir exercé effectivement leurs fonctions d'auditeur, de référendaire, de substitut ou de référendaire adjoint pendant 15 ans au moins (soit au minimum à l'âge de 40 ans) être nommés aux grades de premier auditeur ou de premier référendaire, dans la limite des six places de premier auditeur et de l'unique place de premier référendaire, prévues au cadre (article 31, § 3, de la loi organique, article 16 du projet).

» 5. Par voie de conséquence et afin d'éviter qu'une nomination de conseiller d'Etat puisse être obtenue plus rapidement qu'une nomination d'auditeur, de référendaire, de premier auditeur ou de premier référendaire, l'âge minimum pour l'accession aux fonctions de conseiller d'Etat serait porté de 35 à 40 ans. Il serait ainsi identique à l'âge minimum actuellement requis pour l'accès à la Cour de Cassation (article 30 de la loi organique, article 15 du projet).

» 6. De même, les dispositions relatives au nombre minimum d'auditeurs, référendaires, substituts ou référendaires adjoints bilingues (article 33 de la loi organique), seraient adaptées de telle manière qu'il y ait au minimum un quart de titulaires bilingues sur le total des 40 emplois prévus pour l'ensemble de ces grades (article 18, B., du projet).

» Cette nouvelle structure de la carrière des membres de l'auditorat et du bureau de coordination rend superflue la disposition transitoire actuellement prévue à l'article 48 du projet, et qui constituerait un avantage injustifié, accordé sans motif valable, à ceux qui n'auraient pas encore atteint l'ancienneté minimum de 12 années de services prévues par le nouvel article 31, § 2, de la loi organique.

» Par ailleurs, les dispositions des articles 48 et 52 doivent être mises en concordance avec le nouveau système ainsi esquissé. »

Les Commissions se sont ralliées au texte proposé par le Ministre sous réserve de légères modifications; celles-ci concernent :

» 2. De aanvangsgraden bij het auditoraat en bij het coördinatiebureau, d.w.z. de graden van substituut en van adjunct-referendaris zullen, zoals in de huidige wetgeving, toegankelijk zijn voor de kandidaten, die 25 jaar oud zijn, in de orde van hun rangschikking in een vergelijkend examen waarvoor de Raad van State de voorwaarden bepaalt en de examencommissie samenstelt (artikel 31, § 1, van de organieke wet, artikel 16 van het ontwerp).

» 3. Na 12 jaar werkelijke uitoefening van het ambt van substituut en van adjunct-referendaris (dus ten vroegste op de leeftijd van 37 jaar), zullen de belanghebbenden tot de graad van auditeur of van referendaris kunnen worden benoemd op gezamenlijke voordracht door de algemene vergadering van de Raad van State en de auditeur-generaal (artikel 31, § 2, van de organieke wet, artikel 16 van het ontwerp).

» 4. De auditeurs en de referendarissen zullen na gedurende ten minste 15 jaar hun ambt van auditeur, referendaris, substituut of adjunct-referendaris werkelijk te hebben uitgeoefend, tot de graad van eerste auditeur of van eerste referendaris kunnen worden benoemd (dus ten vroegste op de leeftijd van 40 jaar) beperkt evenwel tot de zes plaatsen van eerste auditeur en de enige plaats van eerste referendaris welke in het kader voorkomen (artikel 31, § 3, van de organieke wet, artikel 16 van het ontwerp).

» 5. Dienovereenkomstig, en om te voorkomen dat een benoeming tot staatsraad vlugger zou kunnen bekomen worden dan een benoeming tot auditeur, referendaris, eerste auditeur of eerste referendaris, zou de minimum leeftijd voor toegang tot het ambt van staatsraad van 35 tot 40 jaar worden opgevoerd. Deze leeftijd zou aldus dezelfde zijn als die, welke thans voor de benoeming bij het Hof van Verbreking is vereist (artikel 30 van de organieke wet, artikel 15 van het ontwerp).

» 6. Zo ook zouden de bepalingen betreffende het minimum aantal tweetalige auditeurs, referendarissen, substituten of adjunct-referendarissen (artikel 33 van de organieke wet) derwijze worden aangepast dat er minimum een vierde tweetalige ambtsdragers zijn op het totaal van 40 betrekkingen welke in het kader gezamenlijk voor die graden zijn opgenomen (artikel 18, B, van het ontwerp).

» Deze nieuwe structuur van de loopbaan der leden van het auditoraat en van het coördinatiebureau maakt de thans onder artikel 48 van het ontwerp opgenomen overgangsbepaling overbodig, daar deze zonder geldige reden een onverantwoord voordeel zou verlenen aan degenen die nog niet de minimum anciënniteit van 12 jaar, gesteld in het nieuwe artikel 31, § 2, van de organieke wet, hebben bereikt.

» Anderzijds moeten de bepalingen van de artikelen 48 en 52 in overeenstemming worden gebracht met het aldus ontworpen nieuwe stelsel. »

De Commissies hebben zich akkoord verklaard met de door de Minister voorgestelde tekst, onder voorbehoud van enkele lichte wijzigingen; deze betreffen :

1. La terminologie.

Après un bref échange de vue sur la terminologie, les Commissions en reviennent à la dénomination de « auditeur adjoint » prévu dans le texte primitif du projet, pour les substituts.

2. Le nombre minimum de sièges du Conseil d'Etat réservé aux membres de l'auditorat ou du bureau de Coordination a été ramené de deux tiers à la moitié. Dans la pensée des Commissions cette modification n'est pas destinée à restreindre l'accès des auditeurs au Conseil d'Etat mais simplement d'assurer plus de souplesse lors des nominations.

3. L'ancienneté de 12 ans proposée pour l'accès au grade d'auditeur ou de référendaire a été ramenée à 10 ans correspondant à celle prévue dans la disposition transitoire du texte adopté par la Commission de l'Intérieur et de la Fonction publique.

4. Les Commissions n'ont pas admis l'attribution de plein droit du grade de référendaire aux membres du bureau de coordination ayant déjà dépassé l'ancienneté ainsi prévue, voulant qu'il y ait similitude avec les auditeurs adjoints.

Elles ont toutefois admis qu'ils doivent conserver leur titre actuel en attendant leur nomination au grade de référendaire ou autre.

Les textes adoptés sont repris dans le texte présenté par les Commissions réunies.

Article 17.

Un commissaire dépose un amendement tendant à ne plus exiger le diplôme de docteur en droit pour l'accès aux fonctions de greffier.

Le Ministre ayant fait remarquer que l'adoption de cet amendement devrait normalement entraîner une réduction correspondante du barème prévu pour cette fonction, les Commissions adoptent l'amendement et souscrivent à la proposition du Ministre de ramener le barème à 193.000 francs, avec les augmentations périodiques prévues pour les greffiers de l'ordre judiciaire.

Article 19.

A cet article, le Ministre dépose un amendement tendant à la désignation par le Conseil d'Etat lui-même du Premier Président et du Président.

Il justifie l'amendement en ces termes :

« Le Gouvernement pense qu'il y a lieu de reconsidérer la solution adoptée par la Commission de l'Intérieur et de la Fonction publique en ce qui concerne l'accès aux fonctions de premier président ou de président (article 19 du projet).

» Dans l'intérêt de l'indépendance du Conseil d'Etat à l'égard du pouvoir politique, il est indispensable de

1. De terminologie.

Na een korte gedachtenwisseling over de terminologie, keren de Commissies terug naar de benaming « adjunct-auditeur » die in de oorspronkelijke tekst van het ontwerp aan de substituten was gegeven.

2. Het minimumaantal zetels dat in de Raad van State aan leden van het auditoraat of van het coördinatiebureau toekomt, wordt van twee derde op de helft gebracht. Met die wijziging bedoelen de Commissies geenszins de toegang van de auditeurs tot de Raad in te perken; alleen een grotere soepelheid bij de benoemingen wordt beoogd.

3. De anciënniteit voor de overgang naar de graad van auditeur of referendaris, die op 12 jaar was gesteld, wordt teruggebracht op 10 jaar, hetgeen overeenstemt met de anciënniteit in de overgangsbepaling van de tekst die de Commissie voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt had aangenomen.

4. Dat de graad van referendaris van rechtswege zou worden toegekend aan de leden van het coördinatiebureau met meer anciënniteit dan aldus is vastgesteld, hebben de Commissies niet aanvaard ter wille van de gelijkvormigheid met de regeling ten aanzien van de adjunct-auditeurs.

Wel zijn zij van mening dat de betrokkenen hun tegenwoordige titel dienen te behouden tot zij in de graad van referendaris of in een andere graad worden benoemd.

De goedgekeurde teksten zijn opgenomen in de tekst voorgedragen door de Verenigde Commissies.

Artikel 17.

Een commissielid dient een amendement in om voortaan geen diploma van doctor in de rechten meer te eisen voor toegang tot het griffiersambt.

Na de opmerking van de Minister dat de goedkeuring van dit amendement normaal met een overeenkomstige verlaging van de aan het ambt verbonden weddeschaal gepaard moet gaan, hechten de Commissies hun goedkeuring aan het amendement en betuigen zij hun instemming met de door de Minister voorgestelde weddeschaal : 193.000 frank, plus de periodieke verhogingen zoals voor de griffiers van de rechterlijke orde.

Artikel 19.

Op dit artikel dient de Minister een amendement in dat strekt om de Eerste-Voorzitter en de Voorzitter door de Raad van State zelf te laten aanwijzen.

Ter verantwoording doet hij het volgende gelden :

« De Regering is van mening dat de oplossing die door de Commissie voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt werd aangenomen ter zake van de toegang tot de ambten van eerste-voorzitter of van voorzitter (artikel 19 van het ontwerp), opnieuw dient te worden onderzocht.

» Met het oog op de onafhankelijkheid van de Raad van State ten opzichte van de politieke macht, is het

revenir à la solution proposée à l'article 13 du texte initial du projet. Celle-ci est d'ailleurs identique à ce que prévoit l'article 99 de la Constitution en ce qui concerne l'accès aux fonctions de premier président ou de président à la Cour de Cassation et dans les Cours d'appel.

» L'élection du premier président et du président, comme des présidents de chambre, par des membres du Conseil d'Etat eux-mêmes, est la seule solution qui puisse sauvegarder la dignité et l'indépendance d'une institution, dont les membres, nommés à vie, doivent rester totalement à l'abri de toute pression de caractère politique. Une fois que quelqu'un est devenu conseiller d'Etat, son accès ultérieur aux fonctions de président de chambre, de président ou de premier président, ne doit plus dépendre que de la confiance de ses pairs. »

Un commissaire rappelle que la Commission de l'Intérieur et de la Fonction publique avait rejeté la formule proposée. Il craint que cet amendement ne comporte un grand désavantage : nomination du plus ancien membre du Conseil d'Etat comme premier président. Il n'est pas indiqué de nommer un président qui n'a plus que trois mois d'activités devant lui, comme cela se fait au Cours, où cette procédure de désignation est suivie.

Il propose d'y ajouter comme condition que le candidat à la première présidence puisse exercer ses fonctions pendant une certaine durée, une année par exemple.

Le Ministre, tout en admettant le bien-fondé de cet argument, préfère pourtant maintenir le texte de l'amendement, qui a l'avantage d'écarter les influences extérieures possibles. La disposition proposée souligne la dignité de l'institution.

Plusieurs commissaires appuient le ministre.

Un autre commissaire préfère ne pas laisser au Conseil d'Etat le choix de son premier président, son président et ses présidents de chambre. Il craint notamment que les expériences déplaisantes en matière linguistique ne se répètent à l'avenir.

Le Parlement est mieux indiqué pour veiller au respect de l'équilibre au point de vue linguistique.

Le Ministre estime que les dispositions de l'article 33 sont assez strictes.

Un commissaire propose qu'alternativement un membre du Conseil d'Etat d'expression néerlandaise et un membre d'expression française soient nommés premier président.

Un autre commissaire déclare que le climat au Conseil d'Etat, au point de vue linguistique, n'est pas comme on pourrait le souhaiter. Il souligne l'importance d'un équilibre linguistique. C'est la raison pour laquelle il n'est pas partisan de l'amendement.

Un commissaire est d'avis qu'on ne peut pas exagérer dans ce domaine : l'on pourrait aussi prétendre que, non seulement il faut une alternance de premiers

noodzakelijk terug te grijpen naar de oplossing welke voorgesteld werd in artikel 13 van de oorspronkelijke tekst van het ontwerp. Deze oplossing is trouwens dezelfde als die welke bij artikel 99 van de Grondwet is bepaald inzake de benoeming tot de ambten van eerste-voorzitter of voorzitter bij het Hof van Cassatie en bij de hoven van beroep.

» De verkiezing van de eerste-voorzitter en van de voorzitter, evenals van de kamer-voorzitters, door de leden van de Raad van State zelf, is het enige middel om de waardigheid en onafhankelijkheid te waarborgen van een instelling waarvan de leden, die voor het leven benoemd zijn, volledig vrij dienen te blijven van elke politieke druk. Zodra iemand Staatsraad geworden is, mag zijn verdere benoeming tot kamervoorzitter, voorzitter of eerste-voorzitter alleenlijk afhangen van het vertrouwen dat hij bij zijns gelijken geniet. »

Een lid herinnert er aan dat de Commissie voor de Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt de voorgestelde formule van de hand had gewezen. Hij vreest dat aan dit amendement groot nadeel verbonden is : de benoeming tot eerste-voorzitter van het oudste lid van de Raad van State. Het gaat niet op een voorzitter te benoemen die maar drie maanden zou aanblijven, zoals wel gebeurt bij de hoven waar deze aanwijzingsprocedure wordt gevolgd.

Hij stelt voor te bepalen dat de kandidaat-eerste-voorzitter zijn functie gedurende een bepaalde tijd, een jaar bijvoorbeeld, moet kunnen waarnemen.

De Minister geeft de gegrondheid van het argument toe, doch verkiest dat de tekst van het amendement, die mogelijke invloeden van buiten af tegengaat, gehandhaafd wordt. De voorgestelde bepaling onderstreept de waardigheid van de instelling.

Verscheidene leden delen de zienswijze van de Minister.

Een ander lid zag liefst dat de keuze van de eerste-voorzitter, van de voorzitter en van de kamervoorzitters niet aan de Raad van State werd overgelaten. Hij vreest met name een terugkeer van onaangename ervaringen op taalgebied.

Het Parlement is beter geplaatst om toe te zien dat het evenwicht in dat opzicht wordt geëerbiedigd.

De Minister is van oordeel dat het bepaalde in artikel 33 vrij strikt geformuleerd is.

Een lid stelt voor dat beurtelings een Franssprekende en een Nederlandssprekende Staatsraad tot eerste-voorzitter worden benoemd.

Een ander lid verklaart dat het klimaat op de Raad van State, in taalopezicht, niet is zoals zou mogen worden verwacht. Hij legt de nadruk op het belang van het taalevenwicht. Daarom is hij geen voorstander van het amendement.

Een lid acht het verkeerd op dat terrein te ver te willen gaan : niet alleen zou men kunnen verlangen dat de eerste voorzitters om de beurt tot de Franse en

présidents de chaque rôle linguistique, mais aussi que le nombre d'années pendant lesquelles ceux-ci assument la première présidence doit être égal. Et alors où va-t-on ?

Somme toute, il vaut mieux s'en tenir au texte de l'amendement.

Un commissaire fait remarquer qu'il n'y a pas que des arguments d'ordre linguistique. En effet, le Conseil d'Etat, dont la tâche est, entre autres, de veiller à la légalité des actes du pouvoir exécutif, doit essentiellement dépendre du pouvoir législatif. Le mode de présentation actuellement en vigueur ne devrait-il donc pas être maintenu ?

Le président de séance des commissions suggère que le rapport contienne à cet égard le commentaire suivant :

« Les Commissions ont été divisées au sujet de l'amendement du Gouvernement. Certains membres ont exprimé leur crainte que la situation au point de vue linguistique échappe au contrôle du Parlement et évolue vers un déséquilibre en cette matière.

» A titre provisoire et par égard pour le Conseil d'Etat, les Commissions ont néanmoins adopté l'amendement, avec l'espoir que le Conseil comprenne la nécessité d'être très attentif à cette question, afin d'éviter des mesures législatives en cette matière.

» Les Commissions expriment en outre le vœu que le Conseil d'Etat tienne compte de la nécessité de choisir un premier président qui puisse assumer ses fonctions pendant au moins un an. »

Moyennant insertion, dans le rapport de ce commentaire, l'amendement est adopté par 8 voix et 2 abstentions.

Article 21.

(Article 22 du texte présenté par les Commissions réunies).

Les Commissions à cet article, adoptent un amendement de Monsieur de Stexhe (doc. n° 18) qui décide que l'auditeur général prête aussi serment entre les mains du Roi.

Article 30.

(Article 31 du texte présenté par les Commissions réunies).

Les Commissions ont examiné l'amendement de M. de Stexhe (doc. n° 18) tendant à supprimer le renvoi de droit à l'assemblée générale des affaires pour lesquelles les chambres de la section d'administration reconnaissent y avoir lieu à révision ou à annulation pour détournement de pouvoir.

Tenant compte de ce que le nouveau texte de l'article 48 de la loi permet toujours le renvoi à l'assemblée générale, les Commissions ont estimé superflu d'im-

poser la Nederlandse taalrol moeten behoren, maar ook dat zij het eerste-voorzitterschap gedurende een gelijk aantal jaren moeten waarnemen. Waar echter moet dat heen ?

Het beste lijkt, alles te samen genomen, aan de tekst van het amendement vast te houden.

Een lid merkt op dat er nog andere dan taalargumenten zijn. De Raad van State immers, wiens taak het toch onder meer is de hand te houden aan de wettigheid van de handelingen der uitvoerende macht, moet in wezen afhangen van de wetgevende macht. Moet de wijze waarop de voordrachten thans worden gedaan dan ook niet worden bestendigd ?

De voorzitter van de vergadering geeft in overweging dat de volgende commentaar in het verslag zou worden opgenomen :

« Over het amendement van de Regering waren de meningen in de Commissies verdeeld. Sommige leden uiten de vrees dat de toestand op taalgebied aan de controle van het Parlement zou kunnen ontglippen en op een verstoring van het evenwicht op dat gebied zou kunnen uitlopen.

» Voorlopig en uit ontzag voor de Raad van State; hebben de Commissies het amendement nochtans goedgekeurd, niet zonder de hoop uit te spreken dat de Raad zich zal verzinnen op de noodzaak aan die kwestie nauwlettende aandacht te schenken, ten einde het optreden van de wetgever in dezen te voorkomen.

» De Commissies geven bovendien de wens te kennen dat de Raad van State er rekening mede zal houden dat hij zijn keuze moet laten vallen op een eerste-voorzitter die zijn ambt gedurende ten minste een jaar kan waarnemen. »

Mits deze commentaar in het verslag wordt opgenomen, wordt het amendement met 8 stemmen bij twee onthoudingen goedgekeurd.

Artikel 21.

(Artikel 22 in de tekst van de Verenigde Commissies).

De Commissies hechten hun goedkeuring aan een amendement op dit artikel van de heer de Stexhe (Gedr. St. n° 18), naar luid waarvan ook de auditeur-generaal de eed in handen van de Koning zal afleggen.

Artikel 30.

(Artikel 31 in de tekst van de Verenigde Commissies).

De Commissies onderzochten het amendement van de heer de Stexhe (Gedr. St. n° 18) houdende afschaffing van de verwijzing van rechtswege naar de algemene vergadering, voor zaken waarin de kamers van de afdeling administratie grond tot herziening of tot vernietiging wegens machtsafwending aanwezig achten.

Rekening houdend met het feit dat de nieuwe tekst van artikel 48 van de wet de verwijzing naar de algemene vergadering altijd mogelijk maakt, hebben de

poser a priori en certaines matières une double délibération, d'abord par la chambre saisie, ensuite par l'assemblée générale.

Des raisons identiques ont été retenues en ce qui concerne le renvoi éventuel à l'assemblée générale des affaires où la Chambre saisie estimerait qu'il y a lieu d'ordonner le sursis à l'exécution d'actes, de règlements ou de décisions.

L'amendement a donc été adopté.

Articles 19bis, 33, 34 et 47.

(Articles 20, 35 et 47 du texte présenté par les Commissions réunies).

Les Commissions ont réexaminé la question de la limite d'âge et du régime de pension applicables aux titulaires de fonctions au Conseil d'Etat.

Un amendement a été déposé par un commissaire en vue de modifier la limite d'âge applicable aux assesseurs de la section de législation, du Conseil d'Etat et la porter de 67 à 70 ans.

A ce propos, il a été constaté que les Commissions ayant manifesté l'intention de fixer à l'âge uniforme de 70 ans la limite d'âge des magistrats du Conseil d'Etat, le maintien d'une limite d'âge inférieure en ce qui concerne les seuls assesseurs aurait constitué une anomalie injustifiable.

L'amendement a dès lors été adopté.

D'autre part, M. de Stexhe (voir doc. n° 18) a proposé certaines mesures destinées à réaliser dans ce domaine un alignement complet avec l'ordre judiciaire.

Il a notamment proposé :

1° la fixation de la limite d'âge des membres du Conseil d'Etat à 70 ans, âge adopté pour les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et pour le greffier en chef.

Les Commissions s'inspirant des vues du Commissaire royal à la réforme judiciaire et de la limite d'âge retenue pour les magistrats de l'ordre judiciaire par l'article 383 du projet de Code judiciaire ont décidé de ramener de 72 à 70 ans l'âge de la mise à la retraite des membres du Conseil d'Etat.

2° l'abandon du régime préférentiel de pension dont bénéficient les membres du Conseil d'Etat.

Le maintien de ces dispositions introduites lors de la création du Conseil d'Etat et en vue de faciliter les premières nominations de conseillers d'Etat, ne trouve plus à l'heure actuelle de justification suffisante. Le recrutement des conseillers d'Etat s'opère dans des conditions normales parmi des candidats pouvant faire valoir d'importants services antérieurs.

Les Commissions ont donc adopté les amendements de M. de Stexhe, ainsi que des dispositions transitoires qui sauvegardent, en faveur des titulaires actuels, le

Commissies het onnodig geoordeeld een tweevoudige beraadslaging, eerst door de betrokken kamer, vervolgens door de algemene vergadering a priori verplicht te stellen in bepaalde aangelegenheden.

Dezelfde redenen werden in aanmerking genomen met betrekking tot de eventuele verwijzing naar de algemene vergadering voor zaken waarin de betrokken kamer uitstel tot het tenuitvoerleggen van handelingen verordeningen of beslissingen oordeelt te moeten bevelen.

Het amendement is derhalve goedgekeurd.

Artikelen 19bis, 33, 34 en 47.

(Artikelen 30, 25 en 47 in de tekst van de Verenigde Commissies).

De Commissies hebben de kwestie van de grensleeftijd en van de pensioenregeling ten aanzien van ambtsdragers bij de Raad van State opnieuw onderzocht.

Een amendement, ingediend door een lid, strekt tot wijziging van de leeftijdsgrens welke geldt voor de assessoren van de afdeling wetgeving van de Raad van State en brengt die grens van 67 op 70 jaar.

Vastgesteld werd in dit verband dat, gelet op de uitgesproken bedoeling van de Commissies de grensleeftijd voor de magistraten van de Raad van State eenvormig op 70 jaar te stellen, het behoud van een lagere grensleeftijd uitsluitend ten aanzien van de assessoren, een niet te rechtvaardigen afwijking zou zijn geweest.

Het amendement is derhalve goedgekeurd.

Daarnaast heeft de heer de Stexhe (zie Gedr. St. n° 18) sommige maatregelen voorgesteld om de overeenkomstige regeling geheel af te stemmen op die van de rechterlijke orde.

Hij stelde inzonderheid voor :

1° de leeftijdsgrens voor de leden van de Raad van State op 70 jaar te bepalen, welke leeftijd is aangenomen voor de leden van het auditoraat, van het coördinatiebureau en voor de hoofdgriffier.

In aansluiting op de denkbeelden van de Koninklijke Commissaris voor de gerechtelijke hervorming en op de grensleeftijd welke artikel 383 van het ontwerp van rechterlijke orde vaststelt, hebben de Commissies besloten de leeftijd voor de inruststelling van de leden van de Raad van State van 72 tot 70 jaar te verlagen.

2° de preferentiële pensioenregeling ten voordele van de leden van de Raad van State te laten varen.

Voor de instandhouding van deze bepalingen die bij de oprichting van de Raad van State en mede ter bevordering van de eerste Staatsraadbenoemingen werden uitgevaardigd, kan thans geen bevredigende verantwoording meer worden gegeven. De Staatsraden worden normaal gerecruteerd uit de kandidaten die zich op belangrijke diensten in het verleden kunnen beroepen.

De Commissies hebben daarom de amendementen van de heer de Stexhe goedgekeurd, alsmede de overgangsbepalingen die, ten behoeve van de huidige titu-

droit de rester sur leur demande en fonction jusqu'à 72 ans et d'obtenir une pension établie suivant le mode de calcul le plus favorable.

Article 38.

L'amendement déposé en vue de limiter aux seuls fonctions judiciaires auprès d'organismes internationaux les missions à confier à des membres du Conseil d'Etat (voir doc. n° 18) a donné lieu à un réexamen du problème des missions, détachements et mises hors cadre.

Les Commissions ont considéré que le souci de servir le prestige du pays à l'étranger justifiait les dispositions permettant aux membres du Conseil d'Etat d'accomplir des missions et d'exercer des fonctions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères. Ces tâches ne doivent pas être limitées aux seuls fonctions judiciaires, car la vaste expérience administrative acquise par les membres du Conseil d'Etat les rend aptes à remplir des fonctions n'ayant pas nécessairement un caractère juridictionnel.

Par contre, les Commissions se sont déclarées hostiles à ce que des missions auprès d'institutions nationales soient confiées, du moins par voie de dispositions générales, aux membres du Conseil d'Etat et à ce que ceux-ci soient éventuellement mis en congé à cette fin.

Des amendements du Gouvernement aux articles 34, 38, 39 et 43 du projet ont traduit cette volonté et ont été adoptés par les Commissions.

Article 45.

Les Commissions, après avoir accepté de ne plus exiger le diplôme de docteur en droit pour les greffiers, ont accepté un amendement du Gouvernement assouplissant la teneur de l'article 44, tel qu'il avait été amendé par les Commissions à la suite de l'amendement déposé par Monsieur de Stexhe (doc. n° 18).

Article 54 nouveau

L'accès aux fonctions de greffier pourrait se trouver refusé à des employés du Conseil d'Etat non porteurs d'un diplôme d'humanité mais qui occupent des grades élevés où il ont fait preuve d'une compétence certaine.

Il a paru équitable de prévoir en leur faveur des dispositions transitoires, tout comme l'article 16, § 2 de la loi du 20 décembre 1957 a permis de déroger aux conditions fixées pour l'accès aux places de greffier à la Cour de Cassation et aux Cours d'appel.

Le projet ainsi amendé a été voté à l'unanimité ainsi que le présent rapport.

Les Rapporteurs,
J. NIHOUL.
A. SLEDSSENS.

Les Présidents,
H. ROLIN.
H. HARMEGNIES.

larissen, het recht vrijwaren om op hun verzoeken aan te blijven tot 72 jaar met aanspraak op een pensioen dat op de gunstigste wijze wordt berekend.

Artikel 38.

Het amendement dat de opdrachten waarmede leden van de Raad van State kunnen worden belast, (zie Gedr. Stuk n° 18) bedoelt te beperken tot gerechtelijke ambten bij internationale lichamen, heeft geleid tot een nieuw onderzoek van het probleem der opdrachten, detacheringen en buiten-kader-stellingen.

De Commissies hebben overwogen dat het vervullen van opdrachten door leden van de Raad van State, en het waarnemen door deze van functies bij supranationale, internationale dan wel buitenlandse instellingen, er kunnen toe bijdragen om ons prestige in den vreemde te dienen, zodat de daartoe strekkende bepalingen verantwoord zijn. Die taken moeten echter niet tot gerechtelijke ambten beperkt blijven; de uitgebreide ervaring welke de leden van de Raad van State op administratief gebied hebben opgedaan waarborgt hun geschiktheid voor ambten die niet noodzakelijk van gerechtelijke aard behoeven te zijn.

De Commissies zijn er evenwel tegen gekant dat leden van de Raad van State, althans krachtens algemene bepalingen, met opdrachten bij nationale instellingen belast en daartoe eventueel in verlof kunnen geplaatst worden.

Deze bedoeling is neergelegd in de regeringsamendementen op de artikelen 34, 38, 39 en 43 van het ontwerp. De Commissies hebben die amendementen goedgekeurd.

Artikel 45.

Nadat zij ermede hadden ingestemd het diploma van doctor in de rechten niet meer te eisen voor de griffiers, hebben de Commissies hun goedkeuring gehecht aan een regeringsamendement ter versoepeling van de inhoud van artikel 44, zoals de Commissies dit ingevolge het amendement van de heer de Stexhe (Gedr. St. n° 18) hadden gewijzigd.

Nieuw artikel 54.

Aan ambtenaren van de Raad van State die geen horder zijn van een humanioradiploma, maar die desondanks hoge betrekkingen bekleden waarin zij van een onbetwistbare bevoegdheid blijk geven, zou de toegang tot het ambt van griffier ontzegd kunnen worden.

De billijkheid eist dat het ontwerp te hunnen behoeve in overgangsbepalingen voorziet, zoals artikel 16, § 2 van de wet van 20 december 1957 afwijking van de voorwaarden van benoeming tot de ambten van griffier bij het Hof van Cassatie en bij de hoven van beroep mogelijk heeft gemaakt.

Het aldus geamendeerde ontwerp is met algemene stemmen aangenomen, evenals dit verslag.

De Verslaggevers,
J. NIHOUL.
A. SLEDSSENS.

De Voorzitters,
H. ROLIN.
H. HARMEGNIES.

TEXTE ADOPTE PAR LES COMMISSIONS REUNIES
DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLI-
QUE ET DE LA JUSTICE.

CHAPITRE PREMIER.

Modifications à la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat.

ARTICLE PREMIER.

A l'article 1^{er} de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, modifié par la loi du 15 avril 1958, les mots « le Congo belge et le Ruanda-Urundi » sont supprimés.

ART. 2.

L'article 2, alinéa 3, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les ministres peuvent demander l'avis motivé de la section sur toutes propositions de loi ainsi que sur tous amendements à des projets ou propositions de loi. »

ART. 3.

Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 3bis. — Les ministres peuvent soumettre à l'avis de la section de législation toutes questions et affaires d'ordre administratif non litigieuses. Toutefois, la section ne peut être consultée que sur les difficultés qu'il appartient au pouvoir exécutif de résoudre. »

ART. 4.

§ 1^{er}. — L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition qui constitue actuellement l'article 7, § 2

§ 2. — L'article 7, § 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante, qui est insérée dans le chapitre II du titre II :

« Article 7. — Dans le cas où il n'existe pas d'autre juridiction compétente, la section d'administration se prononce en équité par voie d'arrêt, en tenant compte de toutes les circonstances d'intérêt public et privé, sur les demandes d'indemnité relatives à la réparation d'un dommage exceptionnel, moral ou matériel, causé par une autorité administrative.

La demande d'indemnité ne sera recevable qu'après que l'autorité administrative aura rejeté totalement ou partiellement une requête en indemnité, ou négligé pendant soixante jours de statuer à son égard. »

ART. 5.

L'article 9 de la même loi est complété par les dispositions suivantes :

TEKST AANGENOMEN DOOR DE VERENIGDE
COMMISSIES VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN
EN HET OPENBAAR AMBT EN VOOR DE JUS-
TITIE.

HOOFDSTUK EEN.

Wijziging van de wet van 23 december 1946, houdende instelling van een Raad van State.

EERSTE ARTIKEL.

In artikel 1 van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, worden de woorden « Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi » geschrapt.

ART. 2.

Artikel 2, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De ministers kunnen het beredeneerd advies van de afdeling vragen over alle wetsvoorstellen en over alle amendementen op wetsontwerpen of -voorstellen ».

ART. 3.

In dezelfde wet wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 3bis. — De ministers kunnen het advies van de afdeling wetgeving vragen in alle niet betwiste administratieve aangelegenheden. Zodanig advies mag echter alleen worden gevraagd over moeilijkheden die de uitvoerende macht dient op te lossen. »

ART. 4.

§ 1. — Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door de bepaling die thans in artikel 7, § 2, is vervat.

§ 2. — Artikel 7, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende, in hoofdstuk II van titel II in te voegen bepaling :

« Artikel 7. — Als geen ander rechtscollege bevoegd is, doet de afdeling administratie naar billijkheid en met inachtneming van alle omstandigheden van openbaar en particulier belang, bij wege van arrest uitspraak over de eisen tot herstelvergoeding voor buitengewone, morele of materiële schade, veroorzaakt door een administratieve overheid.

De eis tot herstelvergoeding is niet ontvankelijk dan nadat de administratieve overheid een verzoekschrift om vergoeding geheel of gedeeltelijk heeft afgewezen of gedurende zestig dagen verzuimd heeft daarop te beschikken ».

ART. 5.

Artikel 9 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Les recours en annulation n'ont point d'effet suspensif. Toutefois, sur demande du requérant, la section d'administration peut, après audition des parties, ordonner le sursis à l'exécution des actes, règlements et décisions attaqués. Le sursis peut à tout moment être levé, soit par la section d'administration, soit par délibération motivée des ministres réunis en conseil. »

« Lorsqu'une autorité administrative est tenue de statuer, mais omet de le faire pendant une période de quatre mois après avoir été saisie par un intéressé d'une mise en demeure de statuer, le silence de cette autorité est censé constituer une décision de rejet susceptible de recours. Toutefois, aucune dérogation n'est apportée aux dispositions particulières qui établissent un délai différent ou qui attachent au silence de l'autorité administrative des effets différents. »

ART. 6.

L'article 16 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 16. — S'il y a lieu à enquête, la section d'administration ordonne qu'il y soit procédé soit à son audience, soit par le membre du Conseil d'Etat ou de l'auditorat qu'elle aura commis.

» La chambre peut ordonner que les témoins seront entendus sous serment. En ce cas, ils prêteront le serment suivant : « Je jure de dire la vérité; ainsi m'aide Dieu. »

» Les témoins sont cités par lettre recommandée à la poste. Toute personne citée pour être entendue en témoignage par application du présent article sera tenue de comparaître et de satisfaire à la citation. Le refus de comparaître, de prêter serment ou de déposer sera puni d'une amende de vingt-six à cent francs.

» Procès-verbal relatif à la non-comparution ou au refus de témoigner sous serment sera dressé et transmis au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel le témoin devait être entendu.

» Les dispositions du Code pénal relatives au faux témoignage en matière civile ainsi qu'à la subornation de témoins sont applicables à la procédure d'enquête prévue par le présent article. »

ART. 7.

L'article 17 de la loi du 23 décembre 1946 est complété par un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« Le Roi fixe les délais dans lesquels les rapports écrits établis sur l'affaire par les membres de l'auditorat doivent être déposés et les modalités suivant lesquelles ces délais peuvent être abrégés ou prorogés. »

ART. 8.

Dans l'article 21 de la même loi, les mots « dans les cas visés aux articles 7, 8, 9 et 10 » sont remplacés par les mots « dans les cas visés aux articles 6, 7, 8, 9 et 10 ».

« De beroepen tot nietigverklaring hebben geen opschortende kracht. Op verzoek van de eiser kan de afdeling administratie evenwel, na partijen te hebben gehoord, bevelen de tenuitvoerlegging van de bestreden handelingen, reglementen en beslissingen uit te stellen. Het uitstel kan altijd worden opgeheven hetzij door de afdeling administratie, hetzij bij met redenen omklede beslissing van de in raad vergaderde ministers. »

« Wanneer een administratieve overheid verplicht is te beschikken maar dit niet doet binnen vier maanden nadat zij daartoe door een belanghebbende is aangemaand, wordt haar stilzwijgen geacht een afwijzende beslissing te zijn, waartegen beroep kan worden ingesteld. Nochtans wordt niet afgeweken van de bijzondere bepalingen die een andere termijn vaststellen of aan het stilzwijgen van de administratieve overheid andere rechtsgevolgen verbinden. »

ART. 6.

Artikel 16 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 16. — Is er aanleiding tot een onderzoek, dan beveelt de afdeling administratie dat het wordt ingesteld, hetzij op haar terechtzitting, hetzij door het lid van de Raad van State of van het auditoraat dat zij aanstelt.

» De kamer kan bevelen, dat getuigen onder ede worden gehoord. In dat geval leggen deze de volgende eed af : « Ik zweer dat ik de waarheid zal zeggen; zo helpe mij God. »

» De getuigen worden bij een ter post aangetekende brief gedagvaard. Ieder die gedagvaard wordt om als getuige te worden gehoord krachtens dit artikel, is gehouden te verschijnen en aan de dagvaarding gevolg te geven. Hij die weigert te verschijnen, de eed af te leggen of te getuigen wordt gestraft met geldboete van zesentwintig frank tot honderd frank.

» Van het niet-verschijnen of van de weigering om onder ede te getuigen wordt proces-verbaal opge maakt; dit wordt gezonden aan de procureur des Konings van het arrondissement waar de getuige moest worden gehoord.

» De bepalingen van het Strafwetboek betreffende de valse getuigenis in burgerlijke zaken en betreffende de verleiding van getuigen zijn van toepassing op de in dit artikel bepaalde onderzoeksprocedure. »

ART. 7.

Artikel 17 van de wet van 23 december 1946 wordt aangevuld met een nieuw lid, luidende :

« De Koning stelt de termijnen vast binnen welke de geschreven verslagen over de zaak, opgesteld door de leden van het auditoraat, moeten worden neergelegd en de wijze waarop die termijnen kunnen worden ingekort of verlengd. »

ART. 8.

In artikel 21 van dezelfde wet worden de woorden « in de bij artikelen 7, 8, 9 en 10 bedoelde gevallen » vervangen door « in de onder de artikelen 6, 7, 8, 9 en 10 bedoelde gevallen ».

ART. 9.

Un article 21*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 21*bis*. — Pour l'introduction d'un recours en annulation contre une décision implicite de rejet, le délai de prescription commence à courir le lendemain de l'expiration de la période de quatre mois fixée par l'article 9, alinéa 3.

» Si après l'expiration de la période de quatre mois, l'autorité administrative prend une décision explicite, le recours en annulation est, en tout cas, ouvert contre cette dernière décision dans le délai ordinaire déterminé par le règlement de procédure. »

ART. 10.

L'article 22 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 22. — L'article 258 du Code pénal relatif au déni de justice est applicable aux membres du Conseil d'Etat dans les matières prévues aux articles 6, 7, 8, 9 et 10.

» Les principes qui régissent la récusation des juges et conseillers de l'ordre judiciaire sont applicables aux membres de la section d'administration. En outre, ceux-ci ne peuvent connaître des demandes d'annulation d'arrêtés et de règlements sur le texte desquels ils ont donné leur avis comme membre de la section de législation. Ils ne peuvent non plus connaître de contestations sur lesquelles ils ont donné leur avis comme membre de la section de législation en application de l'article 3*bis*. »

ART. 11.

L'article 23 de la même loi est complété comme suit :

« En cas d'application de l'alinéa 2 de l'article 47 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, le texte soumis au Conseil d'Etat est établi en une seule langue et l'avis n'est rendu que dans cette langue. »

ART. 12.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 25 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958 :

A. Le § 1^{er} est abrogé.

B. Au § 3, les mots « la demande d'avis » sont remplacés par les mots « la demande d'indemnité ».

C. Le § 13, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« Les avis rendus en application de l'article 6 et les arrêts rendus en application des articles 7, 8, 9 et 10, sont rédigés en langue française et en langue néerlandaise. »

ART. 9.

In dezelfde wet wordt een artikel 21*bis* ingevoegd, luidende :

« Artikel 21*bis*. — Voor het instellen van een beroep tot nietigverklaring van een impliciet afwijzende beslissing gaat de verjaringstermijn in daags na het verstrijken van de in artikel 9, derde lid, bepaalde periode van vier maanden.

» Indien de administratieve overheid na het verstrijken van de vier maanden een uitdrukkelijke beslissing neemt, staat daartegen in ieder geval beroep tot nietigverklaring open binnen de gewone, in de procedureregeling bepaalde termijn. »

ART. 10.

Artikel 22 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 22. — Artikel 258 van het Wetboek van strafrecht, betreffende de rechtsweigeren, is ter zake van de bij de artikelen 6, 7, 8, 9 en 10 voorziene aangelegenheden, toepasselijk op de leden van de Raad van State.

» De beginselen die de wraking van rechters en raadsleden van de rechterlijke orde regelen, zijn toepasselijk op de leden van de afdeling administratie. Bovendien mogen dezen geen kennis nemen van de aanvragen tot nietigverklaring van besluiten en reglementen over de tekst waarvan zij hun advies hebben uitgebracht als leden van de afdeling wetgeving. Zij mogen evenmin kennis nemen van betwistingen in zaken waarin zij als lid van de afdeling wetgeving advies hebben gegeven krachtens artikel 3*bis*. »

ART. 11.

Artikel 23 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Bij toepassing van artikel 47, tweede lid, van de wet van 2 augustus 1963, op het gebruik der talen in bestuurszaken, wordt de tekst in één taal voorgelegd en het advies alleen in die taal gesteld. »

ART. 12.

In artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. § 1 wordt opgeheven.

B. In § 3 worden de woorden « de verzoeken om advies » vervangen door de woorden « de eisen tot herstelvergoeding ».

C. § 13, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De adviezen te verstrekken op grond van artikel 6 en de arresten te wijzen op grond van artikelen 7, 8, 9 en 10, worden in het Nederlands en in het Frans gesteld. »

ART. 13.

A l'alinéa 2 du paragraphe 3 de l'article 26 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, les mots « et notamment à la demande de l'une des parties » sont ajoutés après les mots « Au besoin ».

ART. 14.

L'article 28 de la même loi, modifié par les lois du 15 avril 1958 et du 29 juillet 1963, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 28. — § 1^{er}. Le Conseil d'Etat est composé de dix-huit membres, étant un premier président, un président, quatre présidents de chambre et douze conseillers d'Etat.

§ 2. Le Conseil d'Etat est assisté de :

1° un auditorat, comprenant un auditeur général, six premiers auditeurs et trente quatre auditeurs et auditeurs adjoints;

2° un bureau de coordination, comprenant un premier référendaire et six référendaires et référendaires adjoints;

3° un greffe, comprenant un greffier en chef et six greffiers. »

ART. 15.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 30 de la même loi, modifié par la loi du 8 février 1962 :

A. Au premier alinéa, les mots « trente-cinq » sont remplacés par le mot « quarante ».

B. L'article est complété par un troisième alinéa libellé comme suit :

« Les membres du Conseil d'Etat sont, pour la moitié au moins de leur nombre, nommés parmi les membres de l'auditorat et du bureau de coordination. »

ART. 16.

L'article 31 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958 et par la loi du 8 février 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 31. — § 1^{er}. Nul ne peut être nommé auditeur adjoint ou référendaire adjoint s'il n'a vingt-cinq ans accomplis et s'il n'est docteur en droit.

» Les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours dont le Conseil d'Etat détermine les conditions et désigne le jury.

ART. 13.

In het tweede lid van paragraaf 3 van artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 15 april 1958, worden de woorden « en inzonderheid op verzoek van een der partijen » toegevoegd na de woorden « Zo nodig ».

ART. 14.

Artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958 en van 29 juli 1963, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 28. — § 1. De Raad van State is samengesteld uit achttien leden, zijnde een eerste-voorzitter, een voorzitter, vier kamervoorzitters en twaalf staatsraden.

§ 2. De Raad van State wordt bijgestaan door :

1° een auditoraat, samengesteld uit een auditeur-generaal, zes eerste auditeurs en vierendertig auditeurs en adjunct-auditeurs.

2° een coördinatiebureau, samengesteld uit een eerste referendaris en zes referendarissen en adjunct-referendarissen;

3° een griffie, samengesteld uit een hoofdgriffier en zes griffiers. »

ART. 15.

In artikel 30 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 februari 1962, worden de volgende wijzingen gebracht :

A. In het eerste lid wordt « vijfendertig » vervangen door « veertig ».

B. Het artikel wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt :

« De leden van de Raad van State worden, voor ten minste de helft van hun aantal, benoemd uit de leden van het auditoraat en van het coördinatiebureau ».

ART. 16.

Artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958 en bij de wet van 8 februari 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 31. — § 1. Niemand kan tot adjunct-auditeur of adjunct-referendaris worden benoemd tenzij hij volle vijfentwintig jaar oud en doctor in de rechten is.

» De adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen worden door de Koning benoemd uit een lijst met vermelding van de orde van hun rangschikking in een vergelijkend examen, waarvoor de Raad van State de voorwaarden bepaalt en de examencommissie aanstelt.

» Le jury doit comprendre au moins un membre du Conseil d'Etat, l'auditeur général ou un premier auditeur ou premier référendaire désigné par lui, et une personne étrangère à l'institution.

» § 2. Les auditeurs et les référendaires sont nommés par le Roi, sur avis motivé de l'assemblée générale du Conseil d'Etat et de l'auditeur général, parmi les auditeurs adjoints et référendaires adjoints qui ont exercé effectivement leurs fonctions pendant dix ans au moins.

» § 3. Les premiers auditeurs et le premier référendaire sont choisis parmi les auditeurs et les référendaires qui ont exercé effectivement leurs fonctions d'auditeur, de référendaire, d'auditeur adjoint ou de référendaire adjoint pendant quinze ans au moins.

» Les premiers auditeurs et le premier référendaire sont nommés par le Roi sur deux listes de deux candidats présentées, l'une par l'assemblée générale du Conseil d'Etat, et l'autre par l'auditeur général.

» § 4. L'auditeur général est choisi parmi les premiers auditeurs et le premier référendaire ou parmi les auditeurs et référendaires remplissant les conditions fixées pour être nommé premier auditeur ou premier référendaire. Il peut également être choisi parmi les membres du Conseil d'Etat.

» L'auditeur général est nommé par le Roi.

» § 5. L'auditeur général, les premiers auditeurs, le premier référendaire, les auditeurs, les référendaires, les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints peuvent être révoqués par le Roi, le Conseil d'Etat entendu.

» § 6. Les premiers auditeurs, les auditeurs et les auditeurs adjoints peuvent être nommés respectivement premier référendaire, référendaire ou référendaire adjoint, sur proposition conjointe de l'assemblée générale du Conseil d'Etat et de l'auditeur général.

» De même, le premier référendaire, les référendaires et les référendaires adjoints peuvent être nommés respectivement premier auditeur, auditeur ou auditeur adjoint sur proposition conjointe de l'assemblée générale du Conseil d'Etat et de l'auditeur général.

» Pour les nominations prévues par le présent paragraphe, il n'est pas procédé aux concours ou présentations prévus par le § 1^{er}, alinéas 2 et 3 et par le § 3, alinéa 2, du présent article. »

ART 17.

L'article 32 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 32. — § 1^{er}. — Nul ne peut être nommé greffier s'il n'a vingt-cinq ans accomplis, s'il n'est titu-

» De examencommissie moet bestaan uit ten minste één lid van de Raad van State, de auditeur-generaal of een door hem aangewezen eerste auditeur of eerste referendaris en een persoon die niet tot de instelling behoort.

» § 2. De auditeurs en de referendarissen worden door de Koning benoemd op met redenen omkleed advies van de algemene vergadering van de Raad van State en van de auditeur-generaal, uit de adjunct-auditeurs en adjunct-referendarissen die ten minste tien jaar hun ambt werkelijk hebben uitgeoefend.

» § 3. De eerste auditeurs en de eerste referendaris worden gekozen uit de auditeurs en de referendarissen die gedurende ten minste vijftien jaar het ambt van auditeur, referendaris, adjunct-auditeur of adjunct-referendaris werkelijk hebben uitgeoefend.

» De eerste auditeurs en de eerste referendaris worden door de Koning benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de algemene vergadering van de Raad van State, de andere door de auditeur-generaal voorgedragen.

» § 4. De auditeur-generaal wordt gekozen uit de eerste auditeurs en de eerste referendaris of uit de auditeurs en referendarissen die voldoen aan de voorwaarden om tot eerste auditeur of eerste referendaris te worden benoemd. Hij kan ook worden gekozen uit de leden van de Raad van State.

» De auditeur-generaal wordt benoemd door de Koning.

» § 5. De auditeur-generaal, de eerste auditeurs, de eerste referendaris, de auditeurs, de referendarissen, de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen kunnen door de Koning ontslagen worden, de Raad van State gehoord.

» § 6. De eerste auditeurs, de auditeurs en de adjunct-auditeurs kunnen respectievelijk tot eerste referendaris, referendaris of adjunct-referendaris worden benoemd op gezamenlijk voorstel van de algemene vergadering van de Raad van State en van de auditeur-generaal.

» Zo ook kunnen de eerste referendaris, de referendarissen en de adjunct-referendarissen respectievelijk tot eerste auditeur, auditeur of adjunct-auditeur worden benoemd op gezamenlijk voorstel van de algemene vergadering van de Raad van State en van de auditeur-generaal.

» Voor de benoemingen waarvan sprake in deze paragraaf wordt niet overgegaan tot de vergelijkende examens of de voordrachten bedoeld in § 1, leden 2 en 3, en in § 3, lid 2, van dit artikel. »

ART 17.

Artikel 32 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 32. — § 1. — Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij volle vijfentwintig jaar oud is,

laire d'un diplôme de l'enseignement moyen du degré supérieur ou assimilé et s'il n'a exercé les fonctions d'employé au Conseil d'Etat pendant cinq ans au moins.

Les greffiers sont nommés par le Roi sur trois listes de deux candidats, présentées respectivement par l'assemblée générale du Conseil d'Etat, par l'auditeur général et par le greffier en chef.

§ 2. — Le greffier en chef est choisi parmi les auditeurs, les référendaires, les auditeurs adjoints, les référendaires adjoints ou les greffiers porteurs du diplôme de docteur en droit qui ont exercé effectivement leurs fonctions pendant cinq ans au moins.

Le greffier en chef est nommé par le Roi, le Conseil d'Etat entendu.

§ 3. — Le greffier en chef et les greffiers peuvent être révoqués par le Roi, le Conseil d'Etat entendu.

ART 18.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 33 de la même loi, modifiée par les lois du 15 avril 1958, du 8 février 1962 et du 29 juillet 1963 :

A. Le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les présidents de chambre, d'une part, et les conseillers d'Etat, d'autre part, doivent, pour la moitié de leur nombre, justifier par leur diplôme qu'ils ont subi l'examen de docteur en droit en langue néerlandaise, l'autre moitié devant, de la même manière, justifier avoir subi cet examen en langue française. Il en est de même des assesseurs, de l'auditeur général et des premiers auditeurs comptés ensemble avec le premier référendaire, des auditeurs, référendaires, auditeurs adjoints et référendaires adjoints, comptés ensemble, et des greffiers. S'il est prévu pour une de ces catégories un nombre impair d'emplois, un titulaire de cette catégorie ne sera pas compté pour l'application de la présente disposition. Dans les nominations de membres du bureau de coordination, il est observé un juste équilibre au point de vue linguistique. »

B. Le § 2, alinéa 2, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Un président de chambre et trois conseillers au moins, l'auditeur général, au moins deux premiers auditeurs ou premier référendaire, un quart du nombre des auditeurs, référendaires, auditeurs adjoints et référendaires adjoints, comptés ensemble, le greffier en chef et au moins deux greffiers doivent justifier de la connaissance de la langue nationale autre que celle de leur diplôme. »

C. Au § 3, le mot « conseiller » est remplacé par les mots « membre du Conseil d'Etat » et les mots « un greffier ou greffier adjoint » par les mots « un membre du greffe ».

houder van een diploma van middelbaar onderwijs van de hogere graad of hiermede gelijkgesteld onderwijs en het ambt van bediende bij de Raad van State heeft uitgeoefend gedurende tenminste vijf jaren.

De griffiers worden door de Koning benoemd uit drie lijsten van twee kandidaten, onderscheidenlijk voorgedragen door de algemene vergadering van de Raad van State, de auditeur-generaal en de hoofdgriffier.

§ 2. — De hoofdgriffier wordt gekozen uit de auditeurs, referendarissen, adjunct-auditeurs, adjunct-referendarissen of griffiers, houders van het diploma van doctor in de rechten, die ten minste vijf jaar hun ambt werkelijk hebben uitgeoefend.

De hoofdgriffier wordt benoemd door de Koning, de Raad van State gehoord.

§ 3. — De hoofdgriffier en de griffiers kunnen worden ontslagen door de Koning, de Raad van State gehoord.

ART 18.

In artikel 33 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958, van 8 februari 1962 en van 29 juli 1963, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. Paragraaf 1, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De kamervoorzitters enerzijds en de staatsraden anderzijds moeten aan de hand van hun diploma bewijzen, de ene helft dat zij het examen van doctor in de rechten in het Nederlands, de andere helft dat zij dat examen in het Frans hebben afgelegd. Hetzelfde geldt voor de assessoren, voor de auditeur-generaal, de eerste auditeurs en de eerste referendaris samen, voor de auditeurs, referendarissen, adjunct-auditeurs en adjunct-referendarissen samen en voor de griffiers. Is er voor één van die categorieën een oneven aantal betrekkingen vastgesteld, dan wordt één ambt-drager uit die categorie voor de toepassing van deze bepaling niet medegerekend. Bij het benoemen van leden van het coördinatiebureau wordt een billijk taalevenwicht in acht genomen. »

B. Paragraaf 2, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Eén kamervoorzitter en ten minste drie staatsraden, de auditeur-generaal, ten minste twee eerste auditeurs of eerste-referendaris, een vierde van het aantal auditeurs, referendarissen, adjunct-auditeurs en adjunct-referendarissen, gezamenlijk, de hoofdgriffier en ten minste twee griffiers, dienen het bewijs te leveren dat zij de andere landstaal dan die van hun diploma kennen. »

C. In § 3, wordt het woord « raadsheer » vervangen door de woorden « lid van de Raad van State » en de woorden « een griffier of adjunct-griffier » door de woorden « een lid van de griffie ».

ART 19.

L'article 34 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 34. — § 1^{er}. Les conseillers d'Etat sont nommés par le Roi sur deux listes comprenant chacune trois candidats et présentées, l'une par le Conseil d'Etat, l'autre alternativement par la Chambre des Représentants et par le Sénat.

» § 2. Le Conseil d'Etat choisit en son sein son premier président, son président et ses présidents de chambre.

» § 3. Le premier président, le président, les présidents de chambre et les conseillers d'Etat sont nommés à vie ».

ART 20.

A l'article 35 de la même loi, les mots « soixante-septième année » sont remplacés par les mots « soixante-dixième année ».

ART. 21 (20).

L'article 36 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 36. — § 1^{er}. L'auditeur général dirige les travaux des membres de l'auditorat et répartit les affaires entre eux. Les premiers auditeurs participent plus spécialement à cette direction, sous l'autorité de l'auditeur général.

» Celui-ci contrôle l'activité des membres du bureau de coordination : la direction de ce bureau est assurée par le premier référendaire.

» § 2. Les membres de l'auditorat participent à l'instruction dans les deux sections. Ils peuvent être chargés de procéder aux enquêtes décidées par la section d'administration. A cette section, ils donnent leur avis, en audience publique, à la fin des débats.

» § 3. Les membres du bureau de coordination ont notamment pour mission de coordonner les lois, les arrêtés royaux organiques et les divers textes réglementaires généraux en vigueur en Belgique, de conserver et de tenir à jour la documentation relative à la jurisprudence du Conseil d'Etat.

» La documentation réunie par ce bureau est tenue à la disposition des deux sections du Conseil d'Etat. »

(1) Les chiffres entre parenthèses renvoient à l'article correspondant du texte présenté par la Commission de l'Intérieur et de la Fonction publique.

ART 19.

Artikel 34 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 34. — § 1. De staatsraden worden door de Koning benoemd uit twee lijsten, elk met drie kandidaten, waarvan een door de Raad van State en een beurtelings door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en door de Senaat wordt voorgedragen.

» § 2. De Raad van State kiest uit zijn leden zijn eerste voorzitter, zijn voorzitter en zijn kamervoorzitters.

» § 3. De eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitters en de staatsraden worden voor het leven benoemd ».

ART 20.

In artikel 35 van dezelfde wet worden de woorden « zevenenzestigste jaar » vervangen door de woorden « zeventigste jaar ».

ART. 21 (20).

Artikel 36 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 36. — § 1. De auditeur-generaal leidt het werk van de leden van het auditoraat en verdeelt de zaken onder hen. De eerste auditeurs nemen meer inzonderheid deel aan deze leiding, onder het gezag van de auditeur-generaal.

» Deze oefent toezicht uit op de werkzaamheden van de leden van het coördinatiebureau : de leiding van dit bureau wordt verzekerd door de eerste referendaris.

» § 2. De leden van het auditoraat nemen in beide afdelingen deel aan het onderzoek. Zij kunnen worden belast met de onderzoeksverrichtingen waartoe de afdeling administratie heeft besloten. In deze afdeling brengen zij in openbare vergadering, bij het eind van de debatten, advies uit.

» § 3. De leden van het coördinatiebureau hebben onder meer tot taak de wetten, de organieke koninklijke besluiten en de verschillende algemene verordenende teksten, die in België van kracht zijn, te coördineren en de documentatie betreffende de rechtspraak van de Raad van State te bewaren en bij te houden.

» De door dat bureau bijeengebrachte documentatie wordt ter beschikking gehouden van de twee afdelingen van de Raad van State. »

(1) De tussen haakjes geplaatste cijfers verwijzen naar het overeenstemmend artikel van de tekst aangenomen door de Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor het Openbaar Ambt.

ART. 22 (21).

Les alinéas 1^{er} et 2 de l'article 38, de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le premier président et l'auditeur général prêtent entre les mains du Roi, en personne ou par écrit, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831. »

« Le président, les présidents de chambre, les conseillers, les assesseurs de la section de législation, les premiers auditeurs, le premier référendaire, les auditeurs, les référendaires, les auditeurs adjoints, les référendaires-adjoints, le greffier en chef et les greffiers prêtent ce serment entre les mains du premier président. »

ART. 23 (23).

§ 1er. — L'article 39, alinéa 1er, de la loi du 23 décembre 1946 est remplacé par la disposition suivante :

« L'assemblée générale du Conseil d'Etat se compose du premier président, du président, des présidents de chambre et des conseillers. Elle est présidée par le premier président ou, à son défaut, par le président du Conseil d'Etat; à leur défaut, la présidence est exercée par le plus ancien des présidents de chambre ou, le cas échéant, des conseillers présents.

§ 2. — Le même article 39 est complété par la disposition suivante :

» L'auditeur général est convoqué à toutes les assemblées générales. Il y est entendu chaque fois qu'il le demande. »

ART. 24 (22).

L'article 40, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Le règlement d'ordre intérieur du Conseil d'Etat est arrêté par l'assemblée générale sous l'approbation du Roi. »

ART. 25 (24).

L'article 41 de la même loi est complété par la disposition suivante :

« Le Roi fixe le statut syndical des employés du Conseil d'Etat. »

ART. 26 (25).

L'article 42 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 42. — Un arrêté royal prescrit le costume porté aux audiences et dans les cérémonies officielles par les titulaires de fonctions au Conseil d'Etat.

» Le Roi règle la préséance et les honneurs. »

ART. 22 (21).

Artikel 38, eerste en tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen.

« De eerste-voorzitter en de auditeur-generaal leggen, persoonlijk of schriftelijk, in handen van de Koning de eed af die voorgescreven is bij het decreet van 20 juli 1831. »

« De voorzitter, de kamervoorzitters, de staatsraden, de assessoren van de afdeling wetgeving, de eerste auditeurs, de eerste referendaris, de auditeurs, de referendarissen, de adjunct-auditeurs, de adjunct-referendarissen, de hoofdgriffier en de griffiers leggen die eed af in handen van de eerste voorzitter. »

ART. 23 (23).

§ 1. — Artikel 39, eerste lid, van de wet van 23 december 1946 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De algemene vergadering van de Raad van State is samengesteld uit de eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitters en de staatsraden. Zij wordt voorzeten door de eerste voorzitter of, bij zijn ontstentenis, door de voorzitter van de Raad van State; bij ontstentenis van beiden wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudstbenoemde onder de aanwezige kamervoorzitters of eventueel staatsraden.

§ 2. — Hetzelfde artikel 39 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

» De auditeur-generaal wordt opgeroepen voor alle algemene vergaderingen. Hij wordt gehoord telkens als hij het vraagt. »

ART. 24 (22).

Artikel 40, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het huishoudelijk reglement van de Raad van State wordt vastgesteld door de algemene vergadering, met goedkeuring van de Koning. »

ART. 25 (24).

Aan artikel 41 van dezelfde wet wordt de volgende bepaling toegevoegd :

« De Koning stelt het syndicaal statuut van de bedienden-ambtenaren van de Raad van State vast. »

ART. 26 (25).

Artikel 42 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 42. — Een koninklijk besluit bepaalt de ambtskledij die de ambtsdragers van de Raad van State op terechtzittingen en bij officiële plechtigheden dragen.

» De Koning regelt voorrang en eerbewijzen. »

ART. 27 (26).

L'article 43 de la même loi, modifié par les lois du 15 avril 1958 et du 29 juillet 1963, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 43. — La section de législation est composée de six membres du Conseil d'Etat, désignés par le premier président pour un terme de trois ans, et des assesseurs visés à l'article 29. Elle comprend le premier président ou le président du Conseil d'Etat, un président de chambre et quatre conseillers. Deux des membres du Conseil d'Etat doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales, deux autres de la connaissance de la langue française et deux autres de la connaissance de la langue néerlandaise. Le premier président désigne également pour un terme de trois ans, et pour suppléer les titulaires en cas d'empêchement, deux membres du Conseil d'Etat justifiant de la connaissance des deux langues nationales, deux autres justifiant de la connaissance de la langue française et deux autres justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise.

» Le renouvellement des membres désignés pour la section de législation se fait annuellement par tiers, selon les modalités déterminées par le Roi.

» Les membres du Conseil d'Etat désignés pour faire partie de la section d'administration peuvent être appelés à siéger dans la section de législation chaque fois qu'il y a lieu, soit pour suppléer un membre de l'une des deux chambres en cas d'empêchement de celui-ci, soit pour constituer des chambres de complément. »

ART. 28 (27).

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 44 de la même loi, modifié par la loi du 29 juillet 1963 :

A. L'alinéa 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Une des chambres est présidée par le premier président ou le président du Conseil d'Etat, l'autre par le président de chambre désigné pour faire partie de la section de législation. A leur défaut, la présidence est exercée par le plus ancien membre présent du Conseil d'Etat. »

B. A l'alinéa 5, les mots « et à l'article 3bis » sont insérés après les mots « article 2 ».

C. L'article est complété par les dispositions suivantes, qui en constituent les alinéas 6 et 7 :

« Toutefois, le premier président soumet les demandes d'avis prévues aux articles 2 et 3bis à la chambre dont la langue véhiculaire est celle dont l'administration doit, en raison de la localisation de l'affaire, faire usage en vertu de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative.

» Le premier président peut constituer des chambres de complément si le nombre des affaires à traiter le réclame. »

ART. 27 (26).

Artikel 43 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958 en van 29 juli 1963 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 43. — De afdeling wetgeving is samengesteld uit zes leden van de Raad van State, door de eerste voorzitter aangewezen voor een termijn van drie jaar, en uit de assessoren bedoeld in artikel 29. De eerste voorzitter of de voorzitter van de Raad van State, een kamer-voorzitter en vier staatsraden maken er deel van uit. Twee leden van de Raad van State moeten bewijzen dat zij beide landstalen, twee andere dat zij de Nederlandse taal en twee andere dat zij de Franse taal kennen. De eerste-voorzitter wijst ook voor een termijn van drie jaar, en ter vervanging van verhinderde titularissen, twee leden van de Raad van State aan die beide landstalen, twee andere die de Nederlandse taal en twee andere die de Franse bewijzen te kennen.

» Elk jaar wordt een derde van de voor de afdeling wetgeving aangewezen leden vervangen op de door de Koning bepaalde wijze.

» De leden van de Raad van State die aangewezen zijn om deel uit te maken van de afdeling administratie, kunnen worden opgeroepen om in de afdeling wetgeving zitting te nemen telkens als daartoe aanleiding bestaat, hetzij om een verhinderd lid van een van beide kamers te vervangen, hetzij om aanvullende kamers te vormen. »

ART. 28 (27).

In artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 29 juli 1963 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. Het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Een van de kamers wordt voorgezeten door de eerste-voorzitter of de voorzitter van de Raad van State, de andere door de Kamervoorzitter die aangewezen is om deel uit te maken van de afdeling wetgeving. Bij hun ontstentenis wordt het voorzitterschap waargenomen door het oudstbenoemde aanwezige lid van de Raad van State. »

B. In het vijfde lid worden de woorden « en in artikel 3bis » ingevoegd na de woorden « artikel 2 ».

C. Het artikel wordt aangevuld met de volgende bepalingen, die er het zesde en het zevende lid van uitmaken :

« De eerste-voorzitter onderwerpt echter de vragen om advies, bedoeld in de artikelen 2 en 3bis, aan de kamer wier voertaal de taal is die de administratie, wegens de localisatie van de zaak, moet gebruiken ingevolge de wet van 2 augustus 1963 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken.

» De eerste-voorzitter kan aanvullende kamers samenstellen indien het aantal te behandelen zaken dit vereist. »

ART. 29 (28).

L'article 46, alinéas 2 et 3, de la même loi, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Prennent part à l'assemblée générale et y ont voix délibérative, les membres du Conseil d'Etat désignés comme titulaires ou comme suppléants pour faire partie de la section de législation ainsi que les assesseurs.

» L'assemblée générale est présidée par le premier président ou, à son défaut, par le président du Conseil d'Etat; ils ont voix délibérative, même s'ils ne font pas partie de la section de législation.

» A leur défaut, la présidence est exercée par le plus ancien des présidents de chambre ou, le cas échéant, des conseillers présents ».

ART. 30 (29).

L'article 47, § 4, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 29 juillet 1963, est remplacé par la disposition suivante :

« La section d'administration comprend le premier président ou président, présidents de chambre et conseillers qui n'ont pas été désignés pour faire partie de la section de législation ».

ART. 31 (30).

A l'article 48 de la même loi, les alinéas 2 à 4, modifiés par l'article 9 de la loi du 15 avril 1958, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le premier président peut attribuer l'affaire à l'assemblée générale de la section.

» Le renvoi à l'assemblée générale peut être décidé par la chambre saisie, soit d'office, soit sur demande motivée du premier président ou de l'auditeur général.

» Lorsque la chambre saisie rejette la demande de renvoi formée par le premier président ou par l'auditeur général, cette demande peut être portée devant l'assemblée générale, qui décide.

» Les demandes de renvoi sont examinées en l'absence des parties. Si le dessaisissement est prononcé, il est notifié aux parties, avec la demande.

» L'assemblée générale se compose d'au moins sept membres, y compris celui qui préside ».

ART. 32 (31).

L'article 49 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 49. — L'assemblée générale est présidée par le premier président ou, à son défaut, par le président

ART. 29 (28).

Artikel 46, tweede en derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Aan de algemene vergadering nemen met stemrecht deel, de leden van de Raad van State die als titularis of als plaatsvervanger aangewezen zijn om deel uit te maken van de afdeling wetgeving, alsook de assessoren.

» De Algemene vergadering wordt voorgezeten door de eerste voorzitter of, bij zijn ontstentenis, door de voorzitter van de Raad van State. Zij zijn er stemgerechtigd, zelfs indien zij niet tot de afdeling wetgeving behoren.

» Bij ontstentenis van beiden wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudstbenoemde onder de aanwezige kamervoorzitters of eventueel staatsraden ».

ART. 30 (29).

Artikel 47, § 4, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 29 juli 1963, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De afdeling administratie bestaat uit de eerste-voorzitter of voorzitter, de kamervoorzitters en staatsraden, die niet zijn aangewezen om deel uit te maken van de afdeling wetgeving ».

ART. 31 (30).

In artikel 48 van dezelfde wet worden het tweede tot het vierde lid, gewijzigd bij artikel 9 van de wet van 15 april 1958, vervangen door de volgende bepalingen :

« De eerste voorzitter kan de zaak aan de algemene vergadering van de afdeling opdragen.

» Tot verwijzing naar de algemene vergadering kan, hetzij ambtshalve, hetzij op gemotiveerd verzoek van de eerste voorzitter of van de auditeur-generaal, worden besloten door de kamer bij wie de zaak aanhangig is.

» Wanneer de kamer bij welke de zaak aanhangig is, het van de eerste-voorzitter of van de auditeur-generaal uitgaande verzoek om verwijzing verwerpt, kan dit worden gebracht voor de algemene vergadering, die beslist.

» Elk verzoek om verwijzing wordt onderzocht in afwezigheid van partijen. Is de onttrekking uitgesproken, dan wordt daarvan evenals van het verzoek, aan partijen kennis gegeven.

» De algemene vergadering bestaat ten minste uit zeven leden, met inbegrip van degene die voorziet ».

ART. 32 (31).

Artikel 49 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 49. — De algemene vergadering wordt voorgezeten door de eerste-voorzitter of, bij zijn ont-

du Conseil d'Etat; à leur défaut, la présidence est exercée par le plus ancien des présidents de chambre ou, le cas échéant, des conseillers présents.

» Le président de l'assemblée générale a voix délibérative, même s'il ne fait pas partie de la section d'administration ».

ART. 33 (32).

L'article 50, alinéa 1er, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« La loi fixe les traitements, majorations et indemnités alloués aux membres du Conseil d'Etat, à l'auditeur général, aux premiers auditeurs et au premier référendaire, aux auditeurs et aux référendaires, aux auditeurs adjoints et aux référendaires adjoints, au greffier en chef et aux greffiers, ainsi que les indemnités des assesseurs de la section de législation. »

ART. 34 (nouveau).

L'article 51 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 51. — Les membres du Conseil d'Etat, les assesseurs, les membres de l'auditoriat et du bureau de coordination, ainsi que le greffier en chef sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont accompli l'âge de soixante-dix ans. »

ART. 35 (art. 33 et 34).

L'article 52 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 52. — Les articles 9, 10, 11, 14 et 15 de la loi du 25 juillet 1867 relative à la mise à la retraite des magistrats sont applicables aux membres du Conseil d'Etat, de l'auditoriat et du bureau de coordination, ainsi qu'au greffier en chef.

» Pour le calcul des pensions prévues par le présent article, il est tenu compte des périodes durant lesquelles le titulaire d'une des fonctions énumérées à l'alinéa 1er, a été détaché ou placé dans la position hors cadre conformément à l'article 54bis, à condition que l'intéressé ait, pendant ces périodes, soit presté des services rétribués par le Trésor public, soit accompli des missions ou exercé des fonctions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères. »

ART. 36.

L'article 53 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 53. — § 1er. Les greffiers et les employés sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et

stentenis, door de voorzitter van de Raad van State. Bij ontstentenis van beiden wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudstbenoemde onder de aanwezige kamervoorzitters of eventueel staatsraden.

» De voorzitter van de algemene vergadering is stemgerechtigd, zelfs indien hij niet tot de afdeling administratie behoort ».

ART. 33 (32).

Artikel 50, eerste lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Bij wet worden vastgesteld de bezoldigingen, verhogingen en vergoedingen toegekend aan de leden van de Raad van State, de auditeur-generaal, de eerste auditeurs en de eerste referendaris, de auditeurs en de referendarissen, de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen, de hoofdgriffier en de griffiers, evenals de vergoedingen voor de assessoren van de afdeling wetgeving ».

ART. 34 (nieuw).

Artikel 51 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Artikel 51. — De leden van de Raad van State, de assessoren, de leden van het auditoraat en van het coördinatiebureau, alsmede de hoofdgriffier worden in ruste gesteld wanneer zij wegens zware of blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij ten volle zeventig jaar oud zijn. »

ART. 35 (art. 33 en 34).

In dezelfde wet wordt artikel 52 vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 52. — De artikelen 9, 10, 11, 14 en 15 van de wet van 25 juli 1867 betreffende de inruststelling van de magistraten zijn van toepassing op de leden van de Raad van State, van het auditoraat en van het coördinatiebureau alsmede op de hoofdgriffier.

» Bij de berekening van de pensioenen bedoeld in dit artikel, wordt rekening gehouden met de periodes waarin de titularis van een van de in het eerste lid genoemde ambten gedetacheerd is geweest of buiten kader is gesteld overeenkomstig artikel 54bis, op voorwaarde dat de betrokkene gedurende die periodes diensten heeft gepresteerd welke bezoldigd zijn door de Openbare Schatkist, hetzij opdrachten heeft vervuld of ambten heeft uitgeoefend bij supranationale, internationale of buitenlandse instellingen. »

ART. 36.

Artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 53. — § 1. Griffiers en bedienden-ambtenaren worden in ruste gesteld wanneer zij wegens zware en

permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de soixante-cinq ans.

» La loi générale sur les pensions civiles leur est applicable.

» § 2. Les greffiers et les employés qui, à l'âge de soixante-cinq ans révolus, ne réunissent pas les conditions légales de service pour obtenir une pension de retraite, sont placés dans la position de disponibilité selon le même régime que celui qui est prévu pour les agents de l'Etat.

» Toutefois, dans le cas où ils ne compteraient pas dix années de service, ils sont maintenus en activité jusqu'à ce que le minimum légal du temps de service leur soit acquis.

» § 3. Les greffiers et les employés peuvent, sur la proposition du Conseil d'Etat, être exceptionnellement maintenus en activité au-delà des limites fixées au § 1^{er}, dans le cas où le Conseil d'Etat aurait un intérêt particulier à conserver leur concours, alors qu'ils devraient être remplacés s'ils étaient mis à la retraite.

» Le Roi statue sur le maintien en activité des greffiers sur avis des Ministres réunis en Conseil. Il autorise, de la même manière, le maintien en activité des employés.

» Le maintien en activité n'a effet que pour un an; il peut être renouvelé ».

ART. 37.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 54 de la même loi, modifié par les lois des 15 février 1955 et 15 avril 1958 :

A. Les alinéas 1^{er} à 5 formeront le § 1^{er}.

Le deuxième alinéa est complété par la disposition suivante :

« Toutefois, le Roi ne peut le faire que si ces fonctions ne comprennent pas plus de cinq heures de cours par semaine et si ces cours ne sont pas répartis sur plus de deux demi-journées par semaine ».

B. L'alinéa 6 est remplacé par la disposition suivante, qui formera le § 2 :

« § 2. — Les dispositions du § 1^{er} s'appliquent aux membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe ».

C. L'alinéa 7 est remplacé par la disposition suivante, qui formera le § 3 :

« § 3. Les dispositions du § 1^{er} s'appliquent aux employés. Toutefois, des dérogations peuvent être autorisées par l'assemblée générale du Conseil d'Etat dans le cas où les dispositions applicables aux agents de l'Etat permettent à ceux-ci ou à leurs épouses l'exercice de certaines occupations complémentaires ».

blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij vijfenzestig jaar oud zijn.

» De algemene wet op de burgerlijke pensioenen is op hen toepasselijk.

» § 2. Griffiers en bedienden-ambtenaren die bij het bereiken van de leeftijd van volle vijfenzestig jaar niet de wettelijke voorwaarden inzake dienst vervullen om een rustpensioen te verkrijgen, worden in de toestand van terbeschikkingstelling geplaatst, volgens de regelen die voor het Rijkspersoneel gelden.

» Zij die geen tien jaar dienst tellen, worden echter in dienst gehouden tot zij de wettelijke minimumdiensttijd hebben.

» § 3. Griffiers en bedienden-ambtenaren kunnen, op voorstel van de Raad van State, bij uitzondering in dienst worden gehouden boven de in § 1 gestelde grens, ingeval de Raad van State bij hun verdere medewerking bijzonder belang heeft en zij, als zij in ruste werden gesteld, vervangen zouden moeten worden.

» De Koning beslist over het in dienst houden van griffiers, op advies van de in Raad vergaderde Ministers. Hij machtigt in dezelfde vorm tot het in dienst houden van ambtenaren.

» De indiensthouding geldt slechts voor een jaar; zij kan worden vernieuwd ».

ART. 37.

In artikel 54 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 februari 1955 en 15 april 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. De eerste vijf leden van het artikel vormen § 1.

Het tweede lid wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« De Koning kan het echter slechts doen als die ambten niet meer dan vijf lesuren en niet meer dan twee halve dagen per week beslaan ».

B. Het zesde lid wordt vervangen door de volgende bepaling, die § 2 vormt :

« § 2. De bepalingen van § 1 zijn van toepassing op de leden van het auditoraat, van het coördinatiebureau en van de griffie ».

C. Het zevende lid wordt vervangen door de volgende bepaling, die § 3 vormt :

« § 3. De bepalingen van § 1 zijn van toepassing op de bedienden-ambtenaren. Afwijkingen kunnen echter worden toegestaan door de algemene vergadering van de Raad van State in de gevallen waarin de bepalingen van toepassing op het Rijkspersoneel aan de leden van dit laatste of aan hun echtgenoten toelaten sommige bijkomende werkzaamheden uit te oefenen ».

ART. 38.

L'article 54bis, inséré dans la même loi par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 54bis. — § 1^{er}. Sans préjudice aux incompatibilités particulières établies par l'article 54, les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe peuvent, de leur consentement, être chargés par le Roi d'accomplir des missions ou d'exercer des fonctions auprès d'institutions nationales.

» Au cas où les tâches qui leur sont ainsi dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions au Conseil d'Etat, ils font l'objet d'une mesure de détachement.

§ 2. Les décisions prévues au § 1^{er} sont prises sur avis conforme du premier président et de l'auditeur général si elles concernent un membre de l'auditorat ou un membre du bureau de coordination; sur avis conforme du premier président et du greffier en chef si elles concernent un greffier.

» § 3. La durée du détachement ne peut excéder un an. Des prorogations peuvent toutefois être accordées aux conditions fixées par les §§ 1^{er} et 2 pour des périodes d'un an au plus, sans que la durée totale du détachement puisse excéder trois ans.

» Si à l'expiration du détachement, l'intéressé n'a pas repris ses fonctions au Conseil d'Etat, il est réputé démissionnaire.

» § 4. Les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe détachés conservent leur place sur la liste de rang. Au cours de leur détachement, ils peuvent être nommés à d'autres fonctions au Conseil d'Etat.

» Ils continuent à percevoir le traitement attaché à leurs fonctions au Conseil d'Etat. Aucune rétribution complémentaire ne peut être accordée, ni aucune indemnité en dehors de celles qui couvrent des charges réelles inhérentes aux missions ou aux fonctions confiées.

» § 5. Les membres du Conseil d'Etat, de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe peuvent être autorisés par le Roi, sur avis conforme de l'assemblée générale du Conseil d'Etat, à accomplir des missions ou exercer des fonctions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

» Au cas où les tâches qui leur sont ainsi dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions au Conseil d'Etat, ils sont placés en position hors cadre.

» La durée totale de la mise hors cadre ne peut excéder les périodes d'exercice effectif de fonctions au Conseil d'Etat.

» Dans la position hors cadre, les intéressés cessent de percevoir le traitement attaché à leurs fonctions au Conseil d'Etat et de participer à l'avancement. Ils

ART. 38.

Artikel 54bis, in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 54bis. — § 1. Onverminderd de in artikel 54 gestelde bijzondere onverenigbaarheidsregelen, kunnen de leden van het auditoraat, het coördinatiebureau en de griffie die daarin toestemmen, door de Koning worden belast met het vervullen van opdrachten of het uitoefenen van ambten bij nationale instellingen.

» Ingeval de hun aldus toegewezen taak hen in de onmogelijkheid stelt hun ambt bij de Raad van State uit te oefenen, worden zij gedetacheerd.

» § 2. De beslissingen als bedoeld in § 1 worden genomen op eensluidend advies van de eerste-voorzitter en van de auditeur-generaal indien zij een lid van het auditoraat of een lid van het coördinatiebureau betreffen; op eensluidend advies van de eerste-voorzitter en van de hoofdgriffier indien zij een griffier betreffen.

» § 3. De detachering mag niet langer dan een jaar duren. Verlengingen kunnen echter onder de voorwaarden bepaald in §§ 1 en 2 toegestaan worden voor periodes van ten hoogste één jaar en zonder dat de totale duur van de detachering drie jaar mag overschrijden.

» De betrokkene die zijn ambt in de Raad van State bij het verstrijken van de detachering niet weder heeft opgenomen, wordt geacht ontslag te nemen.

» § 4. De leden van het auditoraat, het coördinatiebureau en de griffie die gedetacheerd zijn, behouden hun plaats op de ranglijst. Tijdens hun detachering kunnen zij in andere ambten bij de Raad van State worden benoemd.

» Zij blijven de aan hun ambt bij de Raad van State verbonden wedde ontvangen. Bijkomende bezoldiging mag niet worden verleend, evenmin als enige andere vergoeding dan wegens de werkelijke lasten die onafscheidelijk aan de toegewezen opdrachten of ambten verbonden zijn.

» § 5. De leden van de Raad van State, het auditoraat, het coördinatiebureau en de griffier kunnen door de Koning, op eensluidend advies van de algemene vergadering van de Raad van State, gemachtigd worden tot het vervullen van opdrachten of tot het uitoefenen van ambten bij supranationale, internationale of buitenlandse instellingen.

» In geval de hun aldus toegewezen taak hen in de onmogelijkheid stelt hun ambt bij de Raad van State uit te oefenen, worden zij buiten kader gesteld.

» De totale duur van de buitenkaderstelling mag niet langer zijn dan de periodes van werkelijke dienst bij de Raad van State.

» De betrokkenen die buiten kader gesteld zijn, ontvangen niet langer de wedde die aan hun ambt bij de Raad van State verbonden is en komen niet meer

conserveront le droit de réintégrer leurs fonctions antérieures au Conseil d'Etat nonobstant le nombre de places fixé par l'article 28. »

ART. 39.

Un article 54ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 54ter. — Les membres du Conseil d'Etat placés en position hors cadre, ainsi que les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe qui sont détachés ou placés en position hors cadre peuvent être remplacés nonobstant le nombre de places fixé par l'article 28, sans qu'il puisse toutefois y avoir au-delà de ce nombre, plus de deux conseillers d'Etat, plus d'un premier auditeur ou premier référendaire, plus de quatre auditeurs, référendaires, auditeurs adjoints et référendaires adjoints comptés ensemble, et plus d'un greffier.

» Pour l'application de l'article 33, § 1er, alinéas 1er et 2, les nominations faites en vue d'assurer des remplacements sont considérées comme des nominations à des places nouvelles.

» Les titulaires des fonctions conférées pour assurer des remplacements sont nommés définitivement. Ils accèdent de plein droit, au fur et à mesure des vacances, aux places prévues par l'article 28 pour autant qu'ils justifient des connaissances requises en matière de langues pour occuper la place devenue vacante ».

ART. 40.

Un article 54quater, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 54quater. — Les employés du Conseil d'Etat peuvent faire l'objet de décisions de détachement dans les conditions déterminées par lui ».

ART. 41.

A l'article 57 de la même loi, modifiée par la loi du 15 avril 1958, les mots « et de l'auditorat » sont remplacés par les mots « de l'auditorat et du bureau de coordination ».

CHAPITRE II.

Modifications à la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.

ART. 42.

L'article 1er de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifié par la loi du 28 mars 1964, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1er. — § 1er. Les traitements du premier président, du président, des présidents de chambre, des conseillers d'Etat, de l'auditeur général, des premiers auditeurs, du premier référendaire, des auditeurs, des

in aanmerking voor bevorderingen. Zij behouden hun recht om wederopgenomen te worden in hun vroeger ambt bij de Raad van State, ongeacht het aantal plaatsen bepaald in artikel 28. »

ART. 39.

In dezelfde wet wordt een artikel 54ter ingevoegd, luidende :

« Artikel 54ter. — De leden van de Raad van State die buiten kader zijn gesteld, alsmede de leden van het auditoraat, het coördinatiebureau en de griffie die gedetacheerd zijn of buiten kader zijn gesteld, kunnen niettegenstaande het in artikel 28 bepaalde aantal plaatsen worden vervangen, maar dan tot ten hoogste twee staatsraden, een eerste auditeur of eerste referendaris, vier auditeurs, referendarissen, adjunct-auditeurs of adjunct-referendarissen samen en één griffier boven dat aantal.

» Voor de toepassing van artikel 33, § 1, eerste en tweede lid, worden benoemingen om in een vervanging te voorzien als benoemingen in nieuwe plaatsen beschouwd.

» Zij aan wie een ambt wordt bevestigd om in een vervanging te voorzien, worden vast benoemd. Van rechtswege bezetten zij de in artikel 28 bedoelde plaatsen naargelang deze vrijkomen en voor zover zij het bewijs leveren van de talenkennis die voor het bekleden van de vrijgekomen plaats vereist is ».

ART. 40.

In dezelfde wet wordt een artikel 54quater ingevoegd, luidende :

« Artikel 54quater. — De bedienden-ambtenaren van State kunnen worden gedetacheerd onder door de Raad gestelde voorwaarden ».

ART. 41.

In artikel 57 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, worden de woorden « en van het auditoraat » vervangen door de woorden « van het auditoraat en van het coördinatiebureau ».

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers van de Raad van State.

ART. 42.

Artikel 1 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 28 maart 1964, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1. — § 1. De wedden van de eerste-voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitters, de staatsraden, de auditeur-generaal, de eerste auditeurs, de eerste referendaris, de auditeurs, de referendarissen, de

référéndaires, des auditeurs adjoints, des référéndaires adjoints, du greffier en chef et des greffiers du Conseil d'Etat, sont fixés comme suit :

Premier président	F	532.000
Président		520.000
Président de chambre		462.000
Conseiller		420.000
Auditeur général		495.000
Premier auditeur et premier référéndaire		420.000
Auditeur et référéndaire		346.000
Auditeur adjoint et référéndaire adjoint		255.000
Greffier en chef		420.000
Greffier		193.000

« § 2. Lorsqu'un membre du Conseil des Mines est attaché au Conseil d'Etat au titre d'assesseur minier, son traitement est fixé à 246.000 francs ».

ART. 43.

L'article 3 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Article 3. — § 1^{er}. Les traitements et indemnités visés aux articles 1^{er} et 2 sont majorés après chaque période de trois années de fonctions au Conseil d'Etat.

» Ces majorations se répartissent comme suit :

» 1^o en ce qui concerne le premier président, le président, les présidents de chambre, les conseillers d'Etat, l'auditeur général, les premiers auditeurs, le premier référéndaire, les auditeurs, les référéndaires, les auditeurs adjoints, les référéndaires adjoints et le greffier en chef : huit majorations successives d'un import total de 130.000 frs, les trois premières de 20.000 frs et les cinq autres de 14.000 francs;

» 2^o en ce qui concerne les greffiers: huit majorations successives d'un import total de 88.000 francs; les trois premières de 15.000 frs et les cinq autres de 8.600 frs.

» 3^o en ce qui concerne les assessseurs de la section de législation : huit majorations successives d'un import total de 65.000 francs; les trois premières de 10.000 frs et les cinq autres de 7.000 francs.

» § 2. Les majorations prennent cours au premier jour du semestre qui suit l'expiration de chaque période de trois années.

» § 3. Le bénéfice de l'ancienneté reste acquis aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, quelles que soient les promotions dont ils puissent faire l'objet.

» Pour le calcul des augmentations périodiques il est, en faveur de ceux des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat qui, au moment de leur nomination, ont plus de dix années de barreau, d'administration générale, de magistrature ou d'enseignement supérieur, tenu compte de chaque année de barreau, de magistrature, d'enseignement ou d'administration dépassant ces dix années.

adjunct-auditeurs, de adjunct-referendarissen, de hoofdgriffier en de griffiers van de Raad van State worden vastgesteld als volgt :

Eerste-voorzitter	F	532.000
Voorzitter		520.000
Kamervoorzitter		462.000
Staatsraad		420.000
Auditeur-generaal		495.000
Eerste auditeur en eerste referendaris		420.000
Auditeur en referendaris		346.000
Adjunct-auditeur en adjunct-referendaris		255.000
Hoofdgriffier		420.000
Griffier		193.000

» § 2. Wanneer een lid van de Mijnraad als mijnsessor aan de Raad van State wordt verbonden, be draagt zijn wedde 246.000 frank ».

ART. 43.

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Artikel 3. — § 1. De wedden en vergoedingen bepaald in de artikelen 1 en 2 worden na iedere periode van drie jaar ambtsuitoefening bij de Raad van State verhoogd.

» Die verhogingen worden als volgt gespreid :

» 1^o voor de eerste-voorzitter, de voorzitter, de kamer-voorzitters, de staatsraden, de auditeur-generaal, de eerste auditeurs, de eerste referendaris, de auditeurs, de referendarissen, de adjunct-auditeurs, de adjunct-referendarissen en de hoofdgriffier : acht opeenvolgende verhogingen tot 130.000 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 20.000 frank, de overige vijf 14.000 frank bedragen.

» 2^o voor de griffiers: acht opeenvolgende verhogingen tot 88.000 frank in het geheel, waarvan de drie eerste 15.000 frank, de overige vijf 8.600 frank bedragen.

» 3^o voor de assessoren van de afdeling wetgeving : acht opeenvolgende verhogingen tot 65.000 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 10.000 frank, de overige vijf 7.000 frank bedragen.

» § 2. De verhogingen gaan in op de eerste dag van het halfjaar dat volgt op het verstrijken van iedere periode van drie jaar.

» § 3. De ambtsdragers bij de Raad van State behouden de verkregen anciënniteit ongeacht eventuele bevorderingen.

» Voor ambtdragers van de Raad van State die bij hun benoeming meer dan tien jaar balie, algemeen bestuur, magistratuur of hoger onderwijs tellen, wordt bij de berekening van de periodieke verhogingen rekening gehouden met ieder jaar balie, magistratuur, onderwijs of bestuur boven die tien jaar.

» Dans le cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps pendant une ou plusieurs années, le cumul de celles-ci n'est pas autorisé pour le calcul des majorations d'ancienneté et chacune de ces années ne peut être comptée que pour une seule unité.

» Pour le calcul des augmentations périodiques, il est tenu compte des périodes durant lesquelles le titulaire d'une fonction au Conseil d'Etat est détaché ou mis hors cadre conformément à l'article 54bis de la loi du 23 décembre 1946.

» § 4. Pour le calcul des augmentations périodiques attribuées aux assesseurs miniers, il est tenu compte de leurs années de fonctions comme membres effectifs du conseil des Mines. »

ART. 44.

Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 3bis. — Lorsque le supplément de traitement accordé en raison de leur qualité de premier président, président, auditeur général et greffier en chef n'est pas touché par le titulaire, soit en raison de la vacance de la place, soit pour tout autre motif, il est dû pour moitié à celui qui, en vertu du règlement d'ordre intérieur, en remplit momentanément les fonctions. »

CHAPITRE III.

Modifications apportées à la loi du 15 avril 1958, modifiant la loi du 23 décembre 1946.

ART. 45.

L'article 17, § 2, de la loi du 15 avril 1958, modifiant la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, est remplacé par la disposition suivante :

» § 2. Les greffiers adjoints et les docteurs en droit, membres du personnel administratif du Conseil d'Etat, nommés en l'une ou l'autre de ces qualités au plus tard le 1^{er} mai 1962, et qui ont exercé leurs fonctions pendant huit ans au moins, peuvent sur proposition conjointe de l'assemblée générale du Conseil d'Etat et de l'auditeur général, être nommés auditeurs adjoints ou référendaires adjoints sans être soumis au concours prévu par l'article 31, § 1^{er}, de la loi du 23 décembre 1946.

Ils peuvent être nommés avant l'expiration du délai de huit ans s'ils satisfont à un examen d'aptitude dont le Conseil d'Etat détermine les conditions et désigne le jury ou s'ils ont, avant le 1^{er} janvier 1965, obtenu des résultats suffisants à un concours organisé pour le recrutement de substituts.

» Zijn die beroepen één of meer jaren tegelijk uitgeoefend, dan is samentelling ervan bij de berekening van de anciënniteitsverhogingen niet geoorloofd en mag ieder van die jaren slechts éénmaal worden aangerekend.

» Bij de berekening van de periodieke verhogingen wordt rekening gehouden met de periodes waarin de ambtsdrager van de Raad van State gedetacheerd is of buiten kader gesteld, overeenkomstig artikel 54bis van de wet van 23 december 1946.

» § 4. Bij de berekening van de periodieke weddeverhogingen van mijnassessoren wordt rekening gehouden met hun dienstjaren als werkelijk lid van de Mijnraad. »

ART. 44.

In dezelfde wet wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 3bis. — Wanneer de weddebijslag toegekend in hun hoedanigheid van eerste voorzitter, voorzitter, auditeur-generaal en hoofdgriffier, door de titularis niet wordt ontvangen, hetzij wegens vacature van de plaats, hetzij om een andere reden, is deze voor de helft verschuldigd aan degene, die krachtens het huishoudelijk reglement tijdelijk met die functie is belast. »

HOOFDSTUK III.

Wijzigingen van de wet van 15 april 1958 tot wijziging van de wet van 23 december 1946.

ART. 45.

Artikel 17, § 2, van de wet van 15 april 1958 tot wijziging van de wet van 23 december 1946, houdende instelling van een Raad van State, wordt vervangen door de volgende bepaling :

» § 2. Adjunct-griffiers en tot het administratief personeel van de Raad van State behorende doctoren in de rechten, die uiterlijk op 1 mei 1962 in een van die hoedanigheden zijn benoemd en die hun ambt gedurende ten minste acht jaren hebben uitgeoefend, kunnen op gezamenlijk voorstel van de algemene vergadering van de Raad van State en van de auditeur-generaal, tot adjunct-auditeur of adjunct-referendaris worden benoemd zonder het vergelijkend examen, voorgeschreven in artikel 31, § 1, van de wet van 23 december 1946, te moeten afleggen.

Zij kunnen worden benoemd vóór het verstrijken van de termijn van acht jaar, indien zij slagen voor een bekwaamheidsexamen waarvoor de Raad van State de voorwaarden bepaalt en de examencommissie aanstelt of indien zij vóór 1 januari 1965 een voldoende uitslag hebben behaald in een vergelijkend examen voor de aanwerving van substituten.

ART. 46.

L'article 17, § 3, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

» § 3. Les auditeurs, membres du bureau de coordination et auditeurs adjoints en fonctions en cette qualité à la date du 5 mai 1958, peuvent accéder à la fonction d'auditeur général par dérogation aux dispositions de l'article 33, § 2, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946, tel qu'il a été ultérieurement modifié.

» Si l'auditeur général ne justifie pas de la connaissance de la langue nationale autre que celle de son diplôme, le Roi désigne parmi les premiers auditeurs et le premier référendaire, pour l'assister dans l'exercice de ses fonctions, un auditeur général adjoint qui a obtenu son diplôme dans la langue dont l'auditeur général n'a pas connaissance ou qui est inscrit au rôle linguistique qui n'est pas celui auquel appartient l'auditeur général, conformément à l'arrêté royal visé au § 7 du présent article.

» L'auditeur général lui délègue ses attributions chaque fois que l'exercice de celles-ci porte sur une affaire qui doit être instruite dans une langue qui n'est pas celle du diplôme de l'auditeur général. »

CHAPITRE IV.

Abrogation.

ART. 47.

L'article 37 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat est abrogé.

CHAPITRE V.

Dispositions transitoires.

ART. 48 (nouveau).

Les demandes d'indemnité introduites auprès du Conseil d'Etat avant l'entrée en vigueur de la présente loi restent régies par les dispositions de l'article 7, § 1^{er}, de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la loi du 15 avril 1958.

ART. 49 (nouveau).

Les membres du Conseil d'Etat en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi peuvent à leur demande n'être mis à la retraite qu'à l'âge de soixante-douze ans accomplis.

Ils bénéficient d'autre part de la pension calculée conformément à l'article 52 de la loi du 23 décembre 1946 lorsque ce régime leur est plus favorable.

ART. 50 (48).

§ 1^{er}. L'auditeur, chargé des fonctions prévues à l'article 17, § 3, 2^e et 3^e alinéas, de la loi du 15 avril

ART. 46.

Artikel 17, § 3, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

» § 3. Auditeurs, leden van het coördinatiebureau en adjunct-auditeurs, als zodanig in dienst op 5 mei 1958 kunnen benoemd worden tot auditeur-generaal zonder rekening te houden met het bepaalde in artikel 33, § 2, 2^e lid, van de wet van 23 december 1946, zoals sindsdien gewijzigd.

» Indien de auditeur-generaal niet bewijst de andere landstaal dan die van zijn diploma te kennen, stelt de Koning onder de eerste auditeurs en de eerste referendaris, om de auditeur-generaal in zijn ambts uitoefening bij te staan, een adjunct-auditeur-generaal aan die zijn diploma behaald heeft in de taal welke de auditeur-generaal niet kent, of die tot de andere taalrol dan de auditeur-generaal behoort, overeenkomstig het koninklijk besluit waarvan sprake in § 7 van dit artikel.

» De auditeur-generaal draagt hem de uitoefening van zijn bevoegdheden op telkens als het zaken betreft die moeten onderzocht worden in een andere taal dan die van het diploma van de auditeur-generaal. »

HOOFDSTUK IV.

Opheffing.

ART. 47.

Artikel 37 van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK V.

Overgangsbepalingen.

ART. 48 (nieuw).

De vóór de inwerkingtreding van deze wet bij de Raad van State ingediende eisen tot herstelvergoeding blijven beheerst door de bepalingen van artikel 7, § 1, van de wet van 23 december 1946, gewijzigd door de wet van 15 april 1958.

ART. 49 (nieuw).

De leden van de Raad van State die in dienst zijn de dag waarop deze wet in werking treedt, kunnen, op hun verzoek, eerst op rust worden gesteld wanneer zij de volle leeftijd van twee en zeventig jaar hebben bereikt.

Zij genieten bovendien het pensioen, berekend overeenkomstig artikel 52 van de wet van 23 december 1946, wanneer dit regime hun gunstiger is.

ART. 50 (48).

§ 1. De auditeur, die bij de inwerkingtreding van deze wet belast is met het ambt, bedoeld in artikel 17,

1958, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, acquiert de plein droit le nouveau grade de premier auditeur; il conserve le titre d'auditeur général adjoint.

§ 2. Les membres du bureau de coordination conservent leur qualité et leur titre jusqu'à ce qu'ils soient nommés au grade de référendaire ou à un autre grade équivalent ou supérieur à celui-ci.

§ 3. Les substituts de l'auditeur général en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi acquièrent de plein droit la qualité d'auditeur adjoint.

§ 4. Le greffier et les greffiers adjoints en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, prennent respectivement la qualité de greffier en chef et de greffier.

§ 5. L'auditeur visé au § 1^{er} est réputé avoir acquis le nouveau grade de premier auditeur à la date du 1^{er} janvier 1964.

Les fonctions exercées en qualité de membre du bureau de coordination sont pour l'application des articles 31, §§ 2 et 3, 32, § 2, et 52 de la loi du 23 décembre 1946, modifiées par la présente loi, assimilées à celles de référendaire ou de référendaire adjoint.

Pour le calcul de l'ancienneté des titulaires de fonctions dont il est question aux paragraphes 3 et 4, les années pendant lesquelles ils ont exercé leurs fonctions sous le titre établi avant l'entrée en vigueur de la présente loi, continuent à être prises en considération.

ART. 51 (50).

Les titulaires de fonctions au Conseil d'Etat qui ont été autorisés antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi à exercer des fonctions dans l'enseignement supérieur, conservent le bénéfice des autorisations ainsi accordées.

Toutefois, leurs cours ne pourront être reportés sur plus de deux demi-journées par semaine et le nombre de ces cours ne pourra être augmenté au-delà de la limite fixée à l'article 54, § 2, de la loi du 23 décembre 1946, telle qu'elle est modifiée par la présente loi.

ART. 52 (51).

Sont assimilées à des périodes d'exercice effectif des fonctions au Conseil d'Etat, les périodes durant lesquelles un membre de l'auditorat, du Bureau de coordination ou du greffe a été détaché avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe détachés avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont réputés démissionnaires le jour où leur détachement excède une durée de trois ans, et, au plus tôt, à l'expiration d'un délai de six mois prenant cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 3, 2^e et 3^e lid, van de wet van 15 april 1958, verkrijgt van rechtswege de nieuwe graad van eerste auditeur; hij behoudt de titel van adjunct-auditeur-generaal.

§ 2. De leden van het coördinatiebureau behouden hun hoedanigheid en hun titel tot wanneer zij tot de graad van referendaris of tot een andere gelijkwaardige of hogere graad worden benoemd.

§ 3. De substituten-auditeur-generaal, die in dienst zijn de dag waarop deze wet in werking treedt, worden van rechtswege adjunct-auditeur.

§ 4. De griffier en de adjunct-griffiers die in dienst zijn de dag waarop deze wet in werking treedt, verkrijgen onderscheidenlijk de hoedanigheid van hoofd-griffier en griffier.

§ 5. De auditeur bedoeld in § 1 wordt geacht de nieuwe graad van eerste auditeur per 1 januari 1964 te hebben verkregen.

De in hoedanigheid van lid van het coördinatiebureau uitgeoefende functies worden voor de toepassing van de artikelen 31, §§ 2 en 3, 32, § 2, en 52 van de wet van 23 december 1946, gewijzigd bij deze wet, gelijkgesteld met die van referendaris of van adjunct-referendaris.

Bij de berekening van de anciënniteit van de ambtsdragers waarvan sprake in de paragrafen 3 en 4, blijven in aanmerking komen de jaren dat zij hun ambt hebben uitgeoefend onder de titel die zij vóór de inwerkingtreding van deze wet hadden.

ART. 51 (50).

De ambtsdragers van de Raad van State, die vóór de inwerkingtreding van deze wet vergunning hebben verkregen om een ambt in het hoger onderwijs uit te oefenen, behouden het voordeel van de aldus toegestane vergunningen.

Zij mogen echter hun cursussen over niet meer dan twee halve dagen per week spreiden; het getal van die cursussen mag niet verhoogd worden tot boven de grens gesteld bij artikel 54, § 2, van de wet van 23 december 1946, zoals zij bij deze wet gewijzigd is.

ART. 52 (51).

Met periodes van werkelijke ambtsuitoefening bij de Raad van State worden gelijkgesteld de periodes waarin een lid van auditoraat, coördinatiebureau of griffie vóór de inwerkingtreding van deze wet gedetacheerd is geweest.

De leden van auditoraat, coördinatiebureau en griffie die vóór de inwerkingtreding van deze wet gedetacheerd werden, worden geacht ontslag te nemen de dag dat hun detachering drie jaar overschrijdt en, ten vroegste, bij het verstrijken van een termijn van zes maanden, die ingaat de dag waarop deze wet in werking treedt.

S'il s'agit de détachements auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères, ils peuvent à leur demande être placés en position hors cadre.

ART. 53 (52).

Continuent à bénéficier, à titre personnel, des traitements et des régimes de majorations d'ancienneté établis par la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifiée par la loi du 28 mars 1964 :

1° les auditeurs adjoints en fonctions à la date d'entrée en vigueur de la présente loi en qualité de substitut;

2° les membres du bureau de coordination en fonctions à la date d'entrée en vigueur de la présente loi;

3° les greffiers qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sont en fonctions en qualité de greffier adjoint.

ART. 54 (nouveau).

Le diplôme visé à l'article 32, § 1^{er}, de la loi du 23 décembre 1946, tel qu'il est modifié par la présente loi, n'est pas exigé des employés en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi et qui sont revêtus du grade de secrétaire en chef ou de secrétaire.

Zijn zij gedetacheerd bij supranationale, internationale of buitenlandse instellingen, dan kunnen zij op hun verzoek buiten kader worden gesteld.

ART. 53 (52).

Behouden persoonlijk het genot van de wedden en van de regelingen inzake anciënniteitsverhoging, vastgesteld in de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 28 maart 1964 :

1° de adjunct-auditeurs die als substituut in dienst zijn de dag waarop deze wet in werking treedt;

2° de leden van het coördinatiebureau die in dienst zijn de dag waarop deze wet in werking treedt;

3° de griffiers die, de dag waarop deze wet in werking treedt, als adjunct-griffier in dienst zijn.

ART. 54 (nieuw).

Het diploma bedoeld in artikel 32, § 1, van de wet van 23 december 1946, zoals het gewijzigd wordt bij deze wet, is niet vereist voor de bedienden-ambtenaren die in dienst zijn de dag waarop deze wet in werking treedt en de graad hebben van hoofdsecretaris of van secretaris.